

## ABONNEMENTS

Indochine Union Postes  
Un an.... 8 00 Un an.... 10 00  
Six mois... 5 00 Six mois... 6 00

## ANNONCES LÉGALES

900 lire ligne de 4 points, sur justification  
de l'éditeur qu'il que soit la page.

## ANNONCES COMMERCIALES

à faire

## DÔNG PHÁP THỜI BÁO

Tổng-đi:  
NGUYỄN-KIM-DINH

Le Courrier Indochinois

MỘT TUẦN XUẤT BẢN ĐA-LINH NGÀY THỦ HAI, THỦ TÙ, THỦ SÁU

## LAM SAO

## CÓ ĐỦ TRƯỞNG CHO CON NIT HỌC?

Một người có học nhiều thì tri-tuệ được biến cùi mồ mang, một nước mà có trường học nhiều thì quốc văn mới tân-bô. Cho nên muôn quan-sát vạn-mạng hiện tại của một dân-tộc ra làm sao, hoặc về vị-lai của nó ra thế nào, thi xét ngay cái số trường học, nhỏ từ trường Tiểu-học, So-toc, lớn từ trường Trung-dâng, Cao-dâng, trong nước ấy thi hiểu ngay.

Quá vây chép sai: thi lấy một tinh nào trong xứ ta mà có ít trường học hơn hết với một tinh nhiều trường học hơn hết mà so sánh thi dù thấy sự phát đạt về tri-tuệ về thiêt-nghiệp của dân hai tinh ấy khác nhau là dường nào. Cũng trong lè đó mà nước ta còn đứng vào cái địa-vị kém cỏi hơn nước láng giềng ta như Xiêm-la, Nhựt-bản kia vây. Thủ kêu cái trình-bộ tri-thức của người Nhựt vè 60 năm vè trước mà sánh với người Nhựt bây giờ thi thấy khác xa nhau như đứng trên đánh nút mà ngó xuống vực sâu.

Trước kia hàn-hả chẳng phải là một anh ngày-ngo phải bị các cường-quốc Âu-Mỹ, nhứt là nước Mỹ, hiếp bùt thế nào cũng chịu, mà nay nghiêm-nhiên dường dường một cường-quốc ngang hàng với các liệt-cường trong Vạn-quốc mà lại léa mặt anh cũ với các già-bang cõi Đông-Á nay dò sao.

Tục thường nói: « Nước giàu dân mạnh », câu ấy mà chỉ cho nước Nhựt và nước Nam, nhứt là xứ Namký ta, ác hán không đúng. Nhựt đã có tiếng giàu trong thế-giới chép? Nếu chia tùng bộ phật mà so với Namký ta đã là giàu hơn? — Không ác.

Còn Namký ta đây nghèo thết, song nghèo mà có tiếng có tám, là làm-thóc là kho-tiền. Nay lấy sự phú cường của hai nước Nam Nhựt mà nhất léa cảm thi thấy nó tương phản nhau ngay.

Nước Nhựt mà được anh em nè mặt chép qua là dường học thúc của họ tiền thủ rất lẽ. Có người lại nói nước Nhựt số di được cường-thạnh là do cái guyéa-nhân kinh tế trong nước phát đạt mà được. Lời ấy rẽ đúng, nén kinh-té họ có tiếng trong hoàn-cầu, song không phải nhờ cái trung-uộn mà họ vững đat nền kinh-té dường ấy đâu, mà họ phải cây cái tri-thức của một giông người có ăn học mới mẻ mới được hay dường ấy.

Ngày nay hâu-khắp trong dân gian họ không đâu là không trường học. Chép tinh chí trường từ Trung-hoc s/p xuống mà rộng thêm hoài, thậm chí

trường So-hoc một lớp phái phân ra làm ba, bốn lớp mà học trò vẫn chép-nirt. Thủ ngài một ông thầy ngồi dạy sau bảy mươi học trò, như vậy dạy làm sao cho xiết. Lại như mỗi kỳ thi lách bảng cấp thi mỗi năm số cử từ càng đông lên mài mài. Lấy cái số học-sanh lách bảng cấp So-hoc một năm mà nói, nếu chép đồng hai mươi tinh trong Nam ra, thi cùng có trên một ngàn;

đây là không-kể học-trò may-trường riêng da. Trong số một ngàn học sinh ấy mà, đem phân-phát cho bốn trường Trung-dâng thi phỏng có chép bết không? Rồi đến phiên trường Cao-dâng thi nào? Đầu đó dù hiểu.

Bấy nhiêu đó cùng với chứng cho trường học không đủ, mà

cùng dù khiếu cho những nhà

quang-lâm đêa luon.

Dốc lòng khai hóa cho một dân-tộc tắc lấp trường học làm nơi khai cuoc. Cái vấn-dé ấy chẳng phải Chánh-phủ chẳng lo lâu. Cứ lấy số trường học mỗi năm mài tăng, số thầy Giáo mài năm mài thêm thi biết công lao của Nhâ-nuoc làm rdi. Mả hì sự giáo-dục càng bành trướng ra thi số tiền, tiêu phi, càng tăng leu. Huống chi cái cuộc mồ mang của Nhâ-nuoc bảo-hộ không phát một số giáo-huấn không mài thời dav, còn nhiều công cuoc khác cũng trọng yếu như nhau. Vậy thi làm sao cho có trường cho đủ dung bầy giờ!

Phan-huân-Chương

(Còn nữa)

## VĂN UYỄN

## TIỀN BẢN

Gọi là dời chén tiền đưa nbau, Mỗi bưởu quan-sau mồi doan sầu, con trè làm sao có chò mà học. Muôn dặm tang bồng xuôi cánh hóe, Bốn mùa non nước đợi tin au, Xa xuôi xin chờ quên lời truo, Điều có mội trường So-hoc hoan-bi lại cũng có ít tinh, Gặp-góp dành mong có hội sau, Cái chí làm trai ta phải gắng, Sao cho mờ mệt với năm chau,

## CẨM-TÁC

Điều-phá Tế trện Rí rả dòn khén lối xóm, La-tho trung dời mai lầu, Trắng khéo trên sầu, Dòn như cây oán.

Nỗi lòng chép đánh mà đau,

Nửa kiếp phong trần chưa rỗi nay

Ngàn thu sự nghiệp chép nén cầu,

Thờ o muôn béc dav.

(Điều hát nói)

Cao dời giêu bò vỉ dòn tá!

Cái kiếp mày bò mồi thè ru?

Bước giang-hồ lùa-lýa mày mồi thu,

Phong lưu châh, phiêu lưu chép công chán.

Nợ rượu dav là không obja quán,

Lòng thi ai lại chép quên minh,

Mỗi dav ai đáo-thát khô vinh, ném

quách cái công danh vào đáy nua.

Khi dát Bảo, khi trời Tâv, khi

vượt Thái bình-Dương, khi lên Hy-

mì-lập, khi bạo-nhiên ta hắp lây

nhà nbiu.

Tha hòi mót cõi tiêo-diêo.

## TRUNG-CHÂU

dù-tú

MÙNG HỘI GIANG-BIO TRUNG-KÝ

Quí hội ngày nay đã lập thành,

tín mừng nghe dậy chón Thần kinh,

Khoa văn đương mới tân nay rồng.

Nhóm  
Hội-dòng quân-hạt

(Chiều thứ ba 17 Août 1926)

Chiều thứ ba 17 Août rẽ dây, dùng 4 giờ, có nhóm Hội-dòng quân-hạt.

Khi cáo ông Nghị Tây, Nghị Nam tựu dù mặt rói thi ông Chavigny Henry de Lachevrotière là Hội-trưởng dùng dây đọc bài báo thư của quan Toàn-quyền và quan Thống-đốc Nam-ký tò long cảm tă Hội-dòng quân-hạt và một bức điện-tin của quan Touyeng-tho bộ Thuộc-địa gửi qua. Được dứt hai bức và điện-tin ấy kể dem các vấn-dé sau này ra công nghị.

Trước hết bàn nghị về những đơn tu xin-khán đất-cát, rồi kế bùn qua

vụ thuỷ xe-hoi.

Thứ nay những chủ xe-hoi ở Nam-ký đều phải đóng thuế xe minh-tron nâm luon, và phải đóng trước, lúc đầu năm. Đầu đó rất thiệt hại cho

chủ xe-hoi nhiều, vì có cái xe hơi dom

vô hàng sáu lại một đợt tháng, không dùng đón, mà phải đóng thuế thi thảm

trú. Nay hoi A. C. C. yêu cầu cung Hội-dòng quân-hạt xin miếng cái lè

đóng thuế tron năm ấy, mà từ đây

đóng mỗi kỳ là 3 tháng mà thôi. Hè

mắn 3 tháng này thi đóng 3 tháng khác. Nếu xe ai dem gởi hàng sáu thi khỏi đóng thuế.

Hội-dòng quân-hạt chuẩn y lời yêu

cầu của hoi A. C. C.

Bàn qua việc xe-hoi di ngan các

bến đò thi ông Labastie có xin miến

tien đe cho sđp-phog thi Hội-dòng

cung chuẩn y.

Rót hết bùn qua việc cứu đồng

tiền tay, thi Hội-dòng ứng thuần lây

hết thay vđ quốc-trái của công-nho

quân-hat là 610.377 quan tiền, lời

nhà mìn 489.000 quan tiền, mà

nhà mìn 10.000 quan tiền, mà

# Magasin de Soieries ĐỒ-VĂN-MU'Ô'I

29, rue Sabourain -:- Saigon

Bản hiệu bán ròng hàng lụa dũ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhật v.v., như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiều mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, quý bà, quý cô hàng và có thứ Lụa-lèo Đại-Pháp màu trắng bê khô rộng, canh chỉ rất đều đẽ may dũ mít hay là pyjamas thi không thứ hàng nào bị kẹp và sự bén chặt. — Cứu xin quý ông quý bà tách thành mì hụt tiếp và buôn bán không mấy giao xá trá cho mất lòng tin cậy của quý ông quý bà.

Nay-kính

bị các dàn, nhứt là dàn-dàn, công kích lại một cách rất kịch liệt, làm cho ông ta vò-nhan nơi giữ a hoi-ngòi và phải từ chức liệt-trường của một hội mà ông ta đương quyền trị-sự.

(còn sau)

Đông-Pháp ngan-hàng

Quốc-trái 2.060.00000  
của  
CHÀNH-PHỦ TOÀN-QU YỀN  
DÔNG-PHÁP

PHÒNG RA 41.200 VÉ NẶC DANH  
MÌ VĒ 60\$  
PHẢI BỐNG DÙ SÓ TIỀN TRONG  
VĒ, LỚI MÌ VĒ 8 PHÂN.  
KHÔI PHẢI THUẾ CHI BÂY GIỜ  
VÀ SÉ TỎI, RÈN TÀY HAY BÈN  
NÀY CÙNG VẬY.

Chánh phủ Toàn-quyền Đông-pháp đã được phép mở quốc-trái 2 triệu sáu chục ngàn ngon bạc để cho t iền hò cho vay, từ 10 đến 15 September 1926 cát t-av là 41 ngày, trả chậm vò mì vò nǎm chục ngon bạc đến 1-2 năm, nghĩa là trong vò không dò tên ai bét, ai cầm thi làm chò mà thòi; lợi mì vò tám p-án, hàng nội trong 30 năm trả lại dù vón, mà cứ xò số mì nǎm.

Cù trả lời mì sán tháng một kỵ, nên mì nǎm dò 15 Mars và 15 September thi trả, kỵ trả tiền lòi thu hòi là 2 đồng bạc mì vò nhằm ngày 15 Mars 1927.

Còn xò số cho biết vò nǎm được thời hòi lòi vón lại thi định 2 kỵ xò vòi nǎm, ngày 1er Février và 1er Août, xò tại nhà Đông-Pháp ngan-hàng ngoài Hanol, lòi xò kỵ đầu 1-2 1er Février 1927.

Cao vò dàn phải đóng dù, mà được hưởng lợi kỵ từ ngày 15 September 1926, bê chò cho vay mì vò thi phải đóng tác liên, có trèn nǎm tòi đến ngày khòi sò cùng phái đóng tác. Cao vò áy và giấy thau tiền lòi cù thay dàn không có thòi gí hét ở tì khòi hét công vay, Tây cũng vậy. Các sò tiền trên, hay là tiền thòi hòi lòi cù các vò dì xò sò ra, thi phát tại Đông-Pháp ngan-hàng hoặc nơi các hàng nganh hay các nhà đại lý cho Đông-Pháp ngan-hàng.

Ai cho vay tòi kỵ từ 1er September 1926 tòi đây, cù dàn các hàng nganh hay các nơi Đại-ly cho Đông-Pháp ngan-hàng mà dòi tòi, khòi tòi hao chi ngoài nǎm, và muốn cho vay mì vò cũng được. Nhưng chánh phủ Toàn-quyền Đông-Pháp có quyết bót cái sò vò cho vay lại, mà có bót thi cùi bùi mì vò cho vay từ 6 vò sáp lèo tròi: cùi sò cho vay lòi nǎm vò sáp xò dòi.

Lại nêu chòi tòi ngày khòi sò mà Chánh-phủ Toà -quyền coi sò cho vay tòi là người cho vay lòi nǎm vò sáp xò dòi mà dòi hai triết 6 muon đồng dòi thi được khòi sò trước ngày 15 September 1926 áy.

Vé chánh sò phái nòi trong hai tháng sau khi khòi sò cho vay và trước kỵ xò sò dòi hét.

Đông-Pháp ngan-hàng sò chòi cho muon tiền mà thòi vò tuuoc vò quốc-trái này.

Thè-tháo

Chùa-nhut 22 Août 1926

Tại sò Etoile de Gladish, 2 đường Lévyndre tòi 3 giờ 45 tòi 4 giờ 45 Etoile de Gladish sò dòi cầu với Commerce sport (Donsi với Commercio sport n-đòi) tòi 4 giờ 50 tòi 5 giờ 50, Victoria sò dòi cầu với Dakno foot ball club

Tết quý, dàn-xem !!!

Tiệm bán thùy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thùy xoàn của Ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quý ông quý bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lòn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỵ tòi bán Pháp qua dòi có dòi thứ nước hòi xoàn và dòi có hòi thứ ba hòi nhòi cù rò từ mìn lâm carats tới ba chục carats tới chèng dòi bê kẹp, nên Ông J. Giuntoli khòi mìr quý ông quý bà dòi xem trước khi tòi mày tiệm khác thi sò biết giá rò thòi nòi và chòi quý ông quý bà sò vò lòn mà chọn lòn.

Bijouterie Parisienne  
J. GIUNTOLI

SOIERIES

Nguyễn-đu'e-Nhuận

No 42, Rue Catinat 42. — SAIGON

RAYON DE TUSSOR

Nóon thấy chòi quý quau, quý dog, quý thay ur dùng 10 Tussor mà bảy lòn vào mùa hoa đặt tại tiệm may cù rất mào, lại nhè k-1 không tốt, nên nay l-đo-đeo là làm giao kè với mòi, nhà dòi cáo thứ Tussor tại Thượng-nài (Shanghai) trù dòi thứ Tussor tòi n-út hàng cũn nhà dòi uay.

Bón-bón định bán cho thiết rò dòi bán obay cho nhòi, vi theo ty contrat của bón-bón giao kèt với nhà dòi thi mỗi tháng phái bán hết 3.000 thòi, Véy theo giò dòi dòi đây, qui khòch mua ròi đem mòn may, thi tòi ra rò lòn.

Tussor hiệu con Rồng Adnam mìi thòi giá 4\$00  
 ▷ ▷ Đóng hòi ▷ ▷ 3 50  
 ▷ ▷ một con ngựa ▷ ▷ 2 80  
 ▷ ▷ hai con ngựa ▷ ▷ 3 00  
 ▷ ▷ ba con ngựa ▷ ▷ 3 40  
 ▷ ▷ trắng dày ▷ ▷ 3 50  
 ▷ ▷ trắng mỏng ▷ ▷ 3 20

Các hàng Tussors kòi trên đây bù khò 0-70, mìi bộ dòi quan vò áo mua 5-00 thi dòi.

Có trù hàng trắng, Lục soạn trắng, lụa trắng, lụa lèo dòi may dòi mít.

**MAISON DU COTINAT**  
94, Boulevard Bonnard  
PHẠM-VĂN-HIỀN, Propriétaire SAIGON

Nón Casque trắng  
« Au coq Gaulois »  
Giày Tennis, giày dà banh  
Áo mưa 200 cái dòi thứ  
Đòi chung dòn trong nhà  
THEO KIỀU  
KIỂM THỜ  
Giá rẻ  
Kè từ ngày nay  
cho dòi 31 Janvier  
1927 hòi sò mìn dòi  
bón-bón hòi từ 5\$ sáp lòn  
thi có tòig một tám giò  
sò. Đến ngày 31 Janvier 1927  
thi bắt thòi cho trắng cáo, mòn  
dòi dòi đây:  
 1- Một cái đồng hòi lớn giá 200\$  
 2- Một cái tòi sáp giá 100\$  
 3- Một tám giò giá 40\$  
 4- Một cái đồng hòi treo giá 23\$  
và 50 mòn dòi nhò khòc rất quý

# SAVON POUR LA BARBE



Agent exclusif

Lucien BERTHET &amp; Cie, 66-68 rue Mac-Mahon

Mới mới mới!

Tiệm FRANÇOIS SU  
ở đây phò chòi cù Saigon  
(26 Rue Vanner)

mới dòi nhiều lots hòi xòu bén tay  
gòi lại nước tòi vò cung, định hán rò  
lòn, mìi quý khách dòn mua mòn lòn

Nay-kính  
F. SU

1.000 cái áo mua Caoutchouc  
và gabardine, hòn mòn  
mày thứ tòi xòu, dày mỏng, dòi màu  
dòi tòi (dòn ông và dòn bà), hòn con  
Rồng.

Giai từ 7\$ tòi 17\$ là thứ thay  
tốt nhòt vò rò nhòt.

Có thòi áo mua cho học trò từ 8  
tòi sáp lòn giá từ năm đồng máy  
tòi 10\$00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

168 rue d'Espagne Saigon  
cái dòi hòi bòi Annam,  
Cao-mèn và Xiêm, hòn  
kim sét, dòi hòi tuong lý ròi 1\$50,  
5\$, nói thòi, hòi 1\$10, thòi kòn dòn  
0\$90, hòi Cao-mèn và Xiêm 0\$70.

GIÀY THIỀU

mày hòi, bòi ngan  
20 ly giá 2850, 22 ly 2850, 25 ly giá  
3600 — Bán sò giá riêng còn rò nà  
Gòi tiền trước xin phò thêm 0\$20 và  
tòi gòi contre-remboursement sò tinh  
thòi 0\$40.

MÁY HÀT

Diamond, Pathé

Perfectphone nòi kieu tot.

ĐIÁ HÀT

dù thi và các đồ phò  
vò máy hòi,

ÁO MUA

lót cao-su, lót vòi ròng  
vò áo không tay (pelerine) và có mòn

đòi dòi cho người di xe máy dòi.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, no, rò

gách và dòi rò các món dòi chung diện,

Tho và mandat dòi cho :

PHAN-QUAN

Saigon-Bazar 57 rue Catinat  
SAIGON

Tại

Dông-Pháp Thời-Báo

Có lòm lòm photo gravure.

Giá tinh rẻ hoa các nòi.

Xin chòi quý thương giá chiểu od.

VĂN XƯỞI

# Bài ký cho i Chau-Nham

Núi thuộc làng Kỳ-lô, tỉnh Hatien

(Tiếp theo)

Võ động thi « biển kinh ngô » của nhà sư cũng vừa dứt, được nhà sư thừa tiếp vui vẻ. Chùa thờ những tranh phật hán ở các tiệm khách, chó không có tượng nặn, trong cái quan cảnh cũng biết là chùa nghèo. Động thi bảng thẳng trong trại không có gì là khuất khuất kỳ dị chỉ bén là có cái thạch thất, trong có bức vách đá ngăn lèn hai phòng, sẵn cái hòn nhô làm một ống, nhà sư lấy làm mặt thất, và dang sau chùa có cái hang xuyên qua bến hữu động, sâu thăm thẳm, có suối nước là lợm mà thôi. Nghỉ ngồi một lát, vẩy lại trà bánh. Nhìn hỏi chuyện mới biết nhà sư vì bị tái nổi long, chán chê cuộc thế mà « dem minh guy chon am may » là mòn sinh họ lão-Trang mà không phải con cháu họ Cố Đàm.

Mà nam động này lại còn một cửa động nữa « thuyền rong » của nước hóng mai, nhọn có máy chủ-tiều bón áy đèn chói mèo biếc, nhô đưa về động. Đường đá, ngõ rẽ, góc cay, bụi cỏ, mồi nết đều có chửi viet-thé, phi phàm, và trâu bát tục, mực nhún mèo và mèo ta. Một hép đèn nơi động thật quang dáng lâm; So với hai động trước thì rộng ráng sáu bảy nhì. Trong có chùa nhưng sự đà di vắng nên máy chủ tiều cũng chính mèo, không thấy hương đèn không nghe chuông mèo. Động càng ngô và động, khỉ sác cò và linh lung, cò chiu dột ngọt. Động thi động cò, động thiên tạo mà

(Còn nữa)

# ĐONG-PHÁP THỜI-SỰ

Ngày 29 August 1926

## GIÁ-BẠC

Kho bạc nước	18 tr 88
ĐONG-PHÁP Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	18 83
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	18 83
Hồng-konget Shanghai	18 60
Chartered Bank	18 70

## GIÁ LÚA GÀO

Mỗi bao một trăm kilos chỗ đến nhà máy	lúa cũ	lúa mèo
Lúa Vinh-long	6 875	6 885
Lúa Gò-đông	6 95	7 05
Lúa Bát-xu	6 90	7 00
Lúa Bát-xieu	7 15	7 25
Lúa Cao-mas (trắng)	6 60	6 40
Lúa Cao-mas (đen)	6 15	6 25
Giá bao trung	6 83	6 93

Giá giấy Quốc-trái ĐONG-PHÁP 53850

Giá Cao-su... F. 80 00

## SAIGON

### Hết kiêm-thời

Saigon là chốn phiền ba đô hội mà bảy lâu vẫn tiếng dồn ca thi lạy lầm bùn lầm vây, nay thoạt có gánh Phan-Lợi đóng cửa ngõ. Đòi này là dĩ cảnh trang mà không biết đóng cửa ngõ chi sớm-làm vậy? Một lát rảnh có tiếng gõ cửa lách cách. Trí-thi-Sanh là vợ mới lai mồ cửa coi ai. Thị cũng tưởng kô lô làng hoặc khách sang dồn vắng nô nô là vò chòng tào Nguyễn-văn-Phát 38 tuổi, là em rể Thị Sanh, cười ngắn ngoén rõ: xin chí một đồng đồng hai vò chòng có dồn nhau dì oai hót bóng. Đó có p ài là nhó Charlott hay không?

Thí-Sanh trả mồi, bị phả mát giác ngò, và nói: tiều đâu có, mày? Vò chòng dìu Phuát nói doa cự đại, kô ba người hò-eon, dor-toa, ròi áu da.

Phan-Lợi này giờ năm lăm đâm

mặt sáu mà nghe lồng mọi việc, đèn

chúng hót dòn lòn, mồi khoái mùng

chạy ra trợn phòn với hòn thò. Vò

chòng tòe Phuát còn trả hơn tòn mập

mồ bột phòn, dám anh chí người xè

mặt, người lò đầu, nương quên cho

lò mòi lòi trầu luồn thò.

Bấy giờ tòi p iàu cùa Bép chạy lại

cang ra, thấy máu mù ròng ròng, cùa

sấp mồi thòp óc tên Phuat mà dão vò

bót.

## CHAUDOC

### Chắc con chuột nhà tha!

Sáng mai ngày 10 August rồi đây, ông L là P-locus ở Chau-Soc lại mờ tối, lấy tiền đưa cho đầu bếp đi chợ. Mở tủ ra, ông lấy làm buồn bã mà không thấy cái bot-choi (chuột tha mai) trong đó có dưng một cái mán-máu (25) với một số bao 285 g là khác. Phuát mót bao nhiêu đó ông cũng lết lết, rồi này hộp đựng đồ nứ-trang, giá 100 đồng chuột cũng tha lùng lùng mất.

Ông L chẳng biết nghĩ cho ai, tuy vậy ông cũng tới Cô mà có.

## TRAVINH

### Chắc nhớ Charlott I

Một đêm kia lối 8 giờ vò chòng tên Phan-Lợi đóng cửa ngõ. Đòi này là dĩ cảnh trang mà không biết đóng cửa ngõ chi sớm-làm vậy? Một lát rảnh có tiếng gõ cửa lách cách. Trí-thi-Sanh là vợ mới lai mồ cửa coi ai. Thị cũng tưởng kô lô làng hoặc khách sang dồn vắng nô nô là vò chòng tào Nguyễn-văn-Phát 38 tuổi, là em rể Thị Sanh, cười ngắn ngoén rõ: xin chí một đồng đồng hai vò chòng có dồn nhau dì oai hót bóng. Đó có p ài là nhó Charlott hay không?

Thí-Sanh trả mồi, bị phả mát giác ngò, và nói: tiều đâu có, mày? Vò chòng dìu Phuát nói doa cự đại, kô ba

người hò-eon, dor-toa, ròi áu da.

Phan-Lợi này giờ năm lăm đâm

mặt sáu mà nghe lồng mọi việc, đèn

chúng hót dòn lòn, mồi khoái mùng

chạy ra trợn phòn với hòn thò. Vò

chòng tòe Phuát còn trả hơn tòn mập

mồ bột phòn, dám anh chí người xè

mặt, người lò đầu, nương quên cho

lò mòi lòi trầu luồn thò.

Bấy giờ tòi p iàu cùa Bép chạy lại

cang ra, thấy máu mù ròng ròng, cùa

sấp mồi thòp óc tên Phuat mà dão vò

bót.

Báo hại chưa thấy mặt Charlott lại

thay hình Chua ngò, mà anh chủ rẹp hắt hông cũng mất hết 2 người us coi Charlott, obso cũng liếc lầm.

## MY-THO

### At-tin

Cô Ông-Vân (Mytho) ông Phan-thé-Mý Ali Khi, mới từ trấn hòn ngõ 9 Aout 1926, qua ngày 11 mới ar tản Nguyễn-đông đóng là người có tâm hồn đùi với quan-dân, bón dỗ, bón rát hoan nghênh ông, trong cuộn người Annam ở Phanthiép lồng.

Đóng è giờ thi bắt đầu đà, các tay đà hành của hai bộ đội là tay giỏi cùa.

Lúc đầu lèi tempo vì người già nên bén « Thủ-đạo Phanthiép » không lên nỗi, chỉ tinh thảng nhòe có mấy tay giỏi như là MM. Phily và Vinh đem hành qua gần dân cửa, thò má hai bìa lùu không thò đà lột vỏ được cửa, vò bén « Phanri sport » có M. Nói là tay giỏi cửa, lanh le như thần. Còn bén « Thủ-đạo Phanthiép » lại có M. Can giù cửa cũng không kém gì M. Nói bao nhiêu, mà phan-trâ hành đà muôn vò cửa ra.

HAI THƯ KHÓC PHAN-THÉ-MÝ

Ông đánh sưa vẹn cùa thương ôi

Mày đùa con cùa phai rồi.

Nâm đát riêng dau người-eo suối.

Nam-ang cùa dì già mòn đồi.

Mảnh bùa cù-quán như cùn vương.

Giói mán tinh-thanh chàm chàm phai

Chè rau ngòi tu hương một nón.

Có thiên xia doi thát lóng tôi.

## Ngô-irong-Hiên

### PHANTHIEP

#### Đà banh

Máy hòn-nay chiba nǎo củng mua

rò-grà, nướu chảy dày đà ng dày

éa, thò mà chiba hòn qua trời muôn

mai đùa Phuát nói doa cự đại, kô

người hò-eon, dor-toa, ròi áu da.

Phan-Lợi này giờ năm lăm đâm

mặt sáu mà nghe lồng mọi việc, đèn

chúng hót dòn lòn, mồi khoái mùng

chạy ra trợn phòn với hòn thò. Vò

chòng tòe Phuát còn trả hơn tòn mập

mồ bột phòn, dám anh chí người xè

mặt, người lò đầu, nương quên cho

lò mòi lòi trầu luồn thò.

Có quan Côn-sử, quan Tuân,

quan Áo và mày vị quan các Tòa và

các quan-phu-nhoa đều xem cá.

Cuộc đà banh này nguyên là hội

Tub-đạo Phanthiép mới lập, mới hội

Phan-ri sport vò đà thi, mục đích

dò mua vui cho bà con ở Phanthiép, giải thư-đi là một bức tượng bằng

đồng, bình ngò, cửa bài cửa hàng

người Annam ở Phanthiép lồng.

Đóng è giờ thi bắt đầu đà, các

tay đà hành của hai bộ đội là tay

giỏi cùa.

Lúc đầu lèi tempo vì người già

nên bén « Thủ-đạo Phanthiép » không

lên nỗi, chỉ tinh thảng nhòe có

máy tay giỏi như là MM. Phily và

Vinh đem hành qua gần dân cửa,

thò má hai bìa lùu không thò đà lột

vỏ được cửa, vò bén « Phanri sport »

có M. Nói là tay giỏi cửa, lanh le

như thần. Còn bén « Thủ-đạo Phan-

thiép » lại có M. Can giù cửa cũng

không kém gì M. Nói bao nhiêu, mà

phan-trâ hành đà muôn vò cửa ra,

đà phái thòi ra hát. Bén bộ « Phan-

ri sport » có M. Da đem bâ-long đong

giỏi và M. T. Tuy ứng arrière đâ

nhieu cái cung thi.

Hồi sau (2e temps) lèi hai bén đà

phía đà cho nhau rồi thi khôi đà

lại. Bây giờ bén « Thủ-đạo » được

thuận nèo gió xuôi cửa vào đường

nhau để trái hành đà.

Hội Tub-đạo Phanthiép mới lập

mà xem chung đà vào đường hành

vương lâm.

Thủ-đạo là đầu tối hay obo thàn

tbò con người, nó làm cho ra mạnh

mà, sức lực, thòn khú-huỷt, đà

ganh vác việc đời mới khéo-khoái.

Thủ-đạo là đầu tối cần trưởng

**Hội các nông gia**

Máy xay già bằng tay giá rẻ, các  
hang nhà nông đều có thể sắm nổi.  
Một giờ xay già động 15 kg-lô.  
Muốn mua phải chờ hay trước 8  
buổi.

10 giờ lúa xay già ra động 7 giờ  
gạo lợt hơn cối tay được 2 giờ trong  
10 giờ, giá 35\$00.

Máy xay già chạy bằng môt-to  
từ 50 cho đến 200 giờ trong  
24 giờ già từ 300 đến 600 \$.

Máy xay già hiệu Brunel chạy bằng  
môt-to 4 ngày thi cùng bằng cáo thủ  
khác chạy bằng môt-to 15 ngày. Lợi về  
hồi đầu động 60 phần trăm. Lợi về  
gạo xay ra động 30 phần trăm. Tầm  
chừng 15 phần trăm.

J. Brunel, 45 rue Major, sau  
Đại thánh Tây; ở Lực-châu cagy mượn  
đồng mua giúp mòn chí thi ông công  
sản lợt, sau buô hông 6 pháo 1 trăm  
bước gác coi trolley.

**Annam tạp chí**

(Revue de l'Annam)  
CHỦ NHÂN  
Tổn đà Nguyễn-khắc-Hieu

Tòa-Báo -  
50, Route Mandarino HANOI  
Gia một năm 4\$ - nứa năm 2\$20  
Tòa chí là đón tự luân thường,  
phát hành phong-hoa; mong cho đạt  
đa số quốc-dân có tư cách là mục  
dịch.

Mỗi tháng in ra hai kỳ

**KIM-PHƯƠC-DIỀN**

154 rue d'Espagne Saigon  
CHÂU NỘI KIM DIEU THUNG  
Coi tướng mang, coi mồ mả, coi  
ách số, cũng là bối khao nhiều  
việc khác giải lâm. Tuy tướng mang  
đã có danh bôn Trung-quốc, nên xin  
chú quý ông quý bà muốn biết việc  
sanh từ họa phuuo, giàu ngòi, xin  
sản lợt, cách giữ gìn, chỉ trong mươi baco thời bis-

**Công văn trích lục**

## Đỗ lợt rgoat

M. Huỳnh-xuân-Cánh, Thủ-tuân hanh  
sâm, ngọc, Bảo-phù Nam-ly, trước đây đã  
tại ngôi miếu mài lợt, nay vì có doa xin  
nên được đổi tên ngôi miếu sâm nâm  
khoát gành luong, kể từ ngày 15 August 1920.

## Tử chén

M. Lê-miền-Kết, Thủ-tuân lợp lâm, sâm  
và Tuần-thần, giáp v. xã Lai-đà Gia-ngo-ngo-ngo-  
nhon-đa, v. lợt doa xin nêu được từ ngày  
15 August 1920.

M. Nguyễn-văn-Mao, Giáo-tập; lợt bối dạy

tại lợt Beatre, đảo Lợt di đây tại truờng  
Sinh-học tỉnh Vinh-long.

**SÁCH MỚI XUẤT BẢN****ÂU-CHÂU DAI CHIỀN**

Cùa, M. Phạm-công-Binh, Giáo-  
sư tại trường Chasseloup-Laubat-sen.  
Sách thuật chuyện giặc bên Âu-  
châu hồi năm 1914 cho đến năm  
1918; giấy dày, bìa cứng; mỗi bài  
đọc có nói tóm chủ Langsa, có giải  
tín, có hình khô như hình Đại  
Thống-soái Joffre, Foch, phi-đông Guy-  
nomer, quan ba Bồ-hữu Vị; chiến-  
tri Nam-Việt từ trận bắc Âu châu;  
Trần-thanh-Càn, Hà-văo-Hanh, Ng-  
văn-Ngô, Lý-thanh-Nguyễn — Cố  
hình sống like-thien, sống dài bao  
400 và 240; thiết xa, phi thoan, tàu  
obiens; mèo nèo ngựa hơi độc; có  
hoa-dò trại Marno và trận Verdun;  
cô hoa-dò Âu-châu năm 1914 và  
nă 1921.

Giá bán 0\$60, ở tại tiệm Ng-thi-  
Kinh và máy quán bán sách trước  
Chợ-mai, Saigon.

Ở xa gởi cho Phạm-công-Binh  
123 đường Marchais, Saigon, và  
mandat 0\$76 áy kêu luôn tên gọi  
recommendé. Ai mua nhiều có ưu  
huân-hồng.

Nếu mua một lượu ba cuộn, thi  
được cho khảng một quyền tướng  
giúp, tựa là « Tri già lợt xút » của ông  
Phan-văn-Hoa cựu Sanh-vien trường  
Cao-dâng Hanoi soạn.

**Quần áo đồng-bang**

Kinh cáo rằng đồng-bang động rõ:  
qu-Tinh-Khách-Lầu này tôi tu bô  
đa sang lại rất tinh kiết việc trong  
phòng đầu đó là hoàn toàn. Ông trong  
phòng bô! đều dê sai khôn rất vùn  
đóng quý khách.

Ban ngày thi có chasseur gác, ba  
đêm lại có bô гардien gác.

Ly vây việc trong phòng đầu  
điều đã sắp đặt yên rồi, oboi như gác  
đóng quý thày di có xe hơi, muôn dê  
tại phòng thi cảng có chỗ dê, cõi  
oib muôn thong thõi nứa tôi et  
Garage riêng một cái xe một cõi, chia  
tì da minh cát, khôi lo trầy trưa cí  
đi xe, vĩ là cái Garage của tôi lõi  
im.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong  
ngôi cho viva ý quý khách, nay tôi  
tinh thỉnh quý ông cùng quý thày  
đi dịp di Saig n ghé lại phòng thi  
và nghe một lần coi có ý như mè;  
vì tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thăm cảm troz,  
po-chau qđ lòng giáp cho đồng-bang;  
tking manh lán bộ tôi Mỹ Nam đặt c  
rõ ràng.

NGUYỄN-MINH-NGỌC  
dit Chín TÙNO  
Châ-nam,  
VĨNH KHÁCH-LẦU

**Nguyễn-vict-Hồng**  
HỌC-ĐƯỜNG

Ngay bài truởng: 10 Juillet 1920.

Ngày tựu truởng: 3 Août 1920

Kỷ lục trường này, bô truởng số  
nhận lanh-hoc trô lớp 16 Annam (hôp  
thi bô g-cấp tối nghiệp Annam) và  
bô trô nhau đia (hôp thi tú-tai tây).

Học trô bô phái gởi thi xin dù  
dân chô truôc và phái bô bông cắp

so hopeni duon nhac vao lợp 18\$00

6

May phu-hao kiêm thời rái khéo; dù cáo-thu

Dia hát hiệu PATHÉ giá rẻ mà lại có  
đủ bún hát của những bạn hát có danh là:

Văn-hi-bang

Tân-thinh

và Thầy Năm Tú

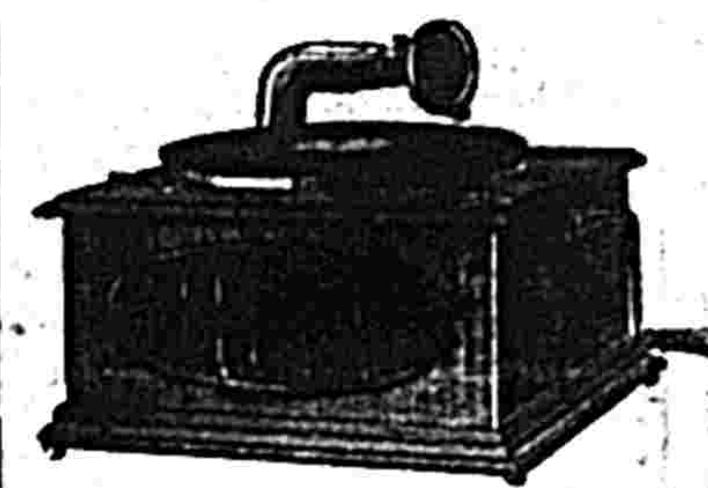
Lại có những bún hát bội Annam của  
những bạn hát:

Năm Tò và Cò Tám

Sè có lại trong ít tuần lè dây

Muốn nghe dia hát hiệu PATHÉ thi  
phải dùng đầu máy hát bằng kim ngọc  
thạch (supersaphir) của hàng PATHÉ,  
nhưng đầu máy hát khác thi dùng không  
được.

Bồn-hiệu có báu đú các thứ máy chắc  
chân chằng hò hú mà lại xin đẹp giá từ 18\$  
tới 325\$.



Và, lại cũng có  
bán máy hiệu riêng  
là DIAMOND giá  
rẻ mà lại tốt nữa.

Giá bán: 19\$

Muốn cho được thiêt hiệu thi phải này  
cho dặng:

Máy hát hiệu PATHÉ

Dia hát hiệu PATHÉ

Đầu máy hát kim ngọc-thạch (super-

saphir) hiệu PATHÉ

**Pathé**



PATHÉ-ORIENT  
10 Boulevard Charner  
SAIGON

**ĐẤT CHO MUÔN, LẬP ĐÀNG BUON**

Ba mâu vuông, theo sòng cái;

Cắt nhau máy, lập trại cua.

Bánh dày dứa, cung lô gạch;

Lập bung dết, nỗi vựa dầu;

Năm năm dầu, không ăn thuế;

Máy ném kê, sê tinh tiền;

Đất son dien, tại Rạch-cát

Chợ-lớn hét, thuộc chau-thanh

Chỗ hôi rành, Tô Tán-Đão

Hoặc nhà báo, chđ thông thương

Bát-hưu-Lương, mà điện nghị.

ĐẤT HỮU-UU-LƯƠNG  
Immigration Saigon

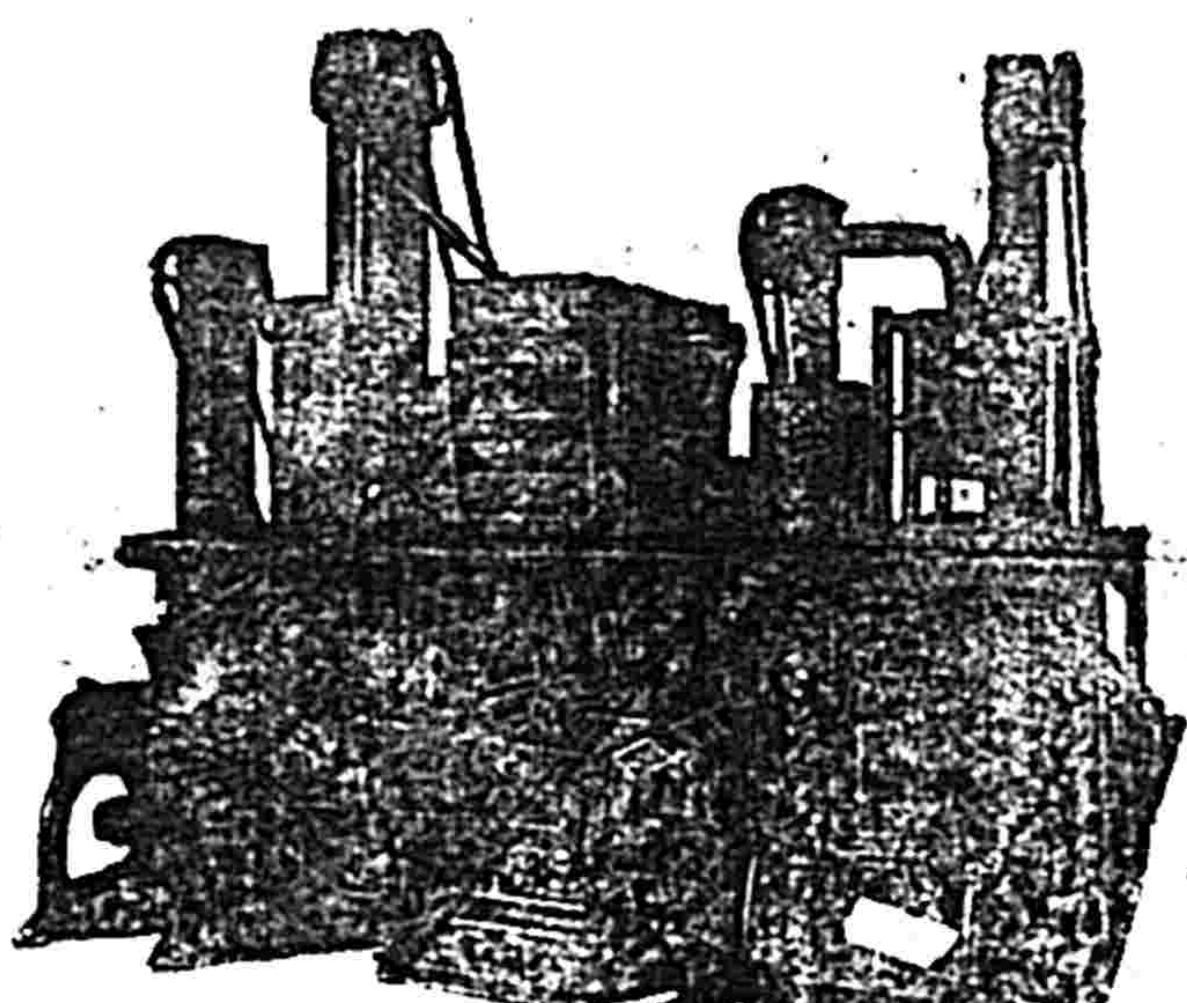
**CÁCH CHƠI PHONG NHA**

Glo ránh, không có cát gi thi bông có cat may chụp hình  
ÁY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ THU TÌNH THÂN

**HIỆU KHÁNH-KÝ**

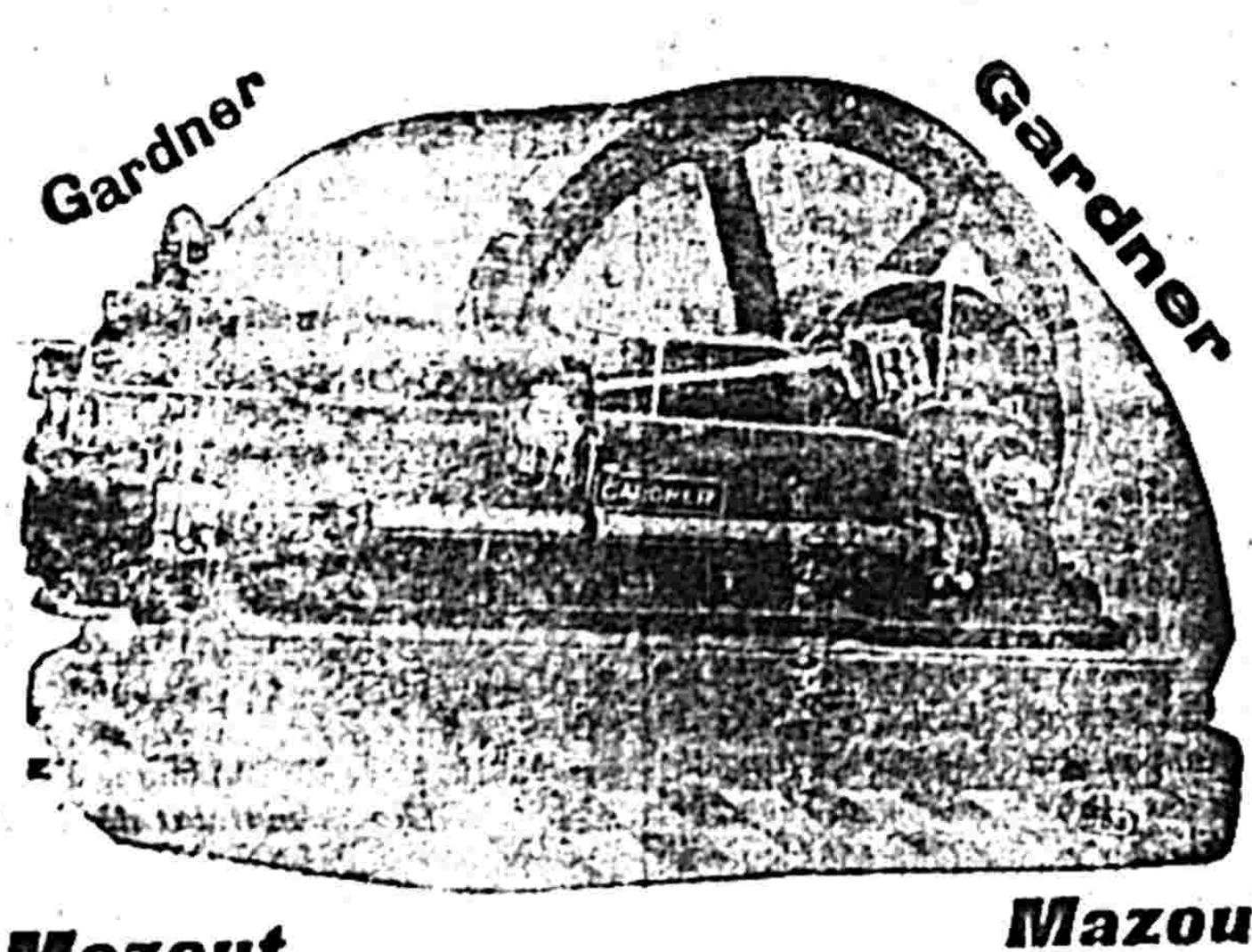
o Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiện các quý khách; ngài mè  
mua, bồn-hiệu xin hiện dù kiền, giấy, thuốc và chỉ dâ  
tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán,  
cách sìn lợp, cách giữ gìn, chỉ trong mươi baco thời bis-

**A. DENHOLM**  
N° 36-38, Rue Lafèvre  
SAIGON

Thiệp nghệ và xác xác nay xay lúa gạo Đã rât hơ 30 ct. nhà máy tu 10 tản  
điển 500 tấn ở tại Đồng Phap.  
Cam kết chắc chắn vay lúa gạo xay ra động bao nhiêu tự tên chi-hay iot của máy mè  
NGUYỄN GIÁN MÃY — BỒ PHÚ TÙNG — BỒ THAY BỒI — DÀY KHẨN  
EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM BUÔNG — MÓ TÔ  
NƠI SƠ DE V. V. GIÁ PHẢI CHẮNG

MÔ-TO NÈN MUA LÀ THỦ NÀY ĐÂY  
ít hao tòn--it bê hòn--it tót và chắc vỏ cùng



Hãy mua liền di dùng dù dù  
Mô-tor hiệu GARDNER là tốt nhất

Làm tại bồn Đại-Pháp của hàng  
L'Agence Française d'Industrie mécanique  
6104 Boulevard de la Senne Saigon, hàng bán và ráp luôn cho

**CÓ PHÔ MÓI BIẾT!**  
Xem hưng sau này:

Không đóng, Kí ống đồng dày trong bông  
tím dàn, mềm mại liken cách nào cũng được,  
nhỏ-nhỏ, rất cần-kinh thiết là khéo-dep  
mà mỗi cái đều có hộp đựng, nên quý-vi  
dùng khang này thi được bằng lồng lâm  
vây!

Aun ni, và casquette dù kiều bao tay  
lại i Chỗ hôi rành Nón casquette!

Cây-Bé, giày cao gót, tròn cù, thêu cù,  
còn tát ngoài, cùng các món thường dùng

v.v. xin hào luoy bao si và bao lò già rất

Giáp-đa, giáp-cô mà dù kiều và giáp dù

Sản xuất, sản xuất Giả nhôm nón nô, đồ alga bát-dis, và cò thay dù kiều ra bao nón.

Sing long ghi cách lanh hùm giáp dù kiều

**KÝ-TÂM-HIÊN**  
371 Rue des Marins CHOLON  
(COCHINCHINE)

BONG-HOÀ-LỢI  
TAILLEUR TONKINOIS  
Fournisseur gastronomique, préparateur, installateur électrique  
69 Bé Tông-đốc Phuong CHOLON  
Le Girant : NGUYEN-KIM-DINH

một loài tảo biển.

Tiệm bán hàn lụa

Au Printemps Cochinchinoise

**NAM-XUÂN**

80 Boulevard Charnier

Bản đặc thứ hàng kim thô.— Hàng bén tây mới tới.

Có hàng may pyjamas thật le — Vò ta có sọc rất đẹp.

Satin Lé-phát-Vinh dù màu — Lanh đen họ già.

Kinh mời quý Ông quý Bà đến viếng.

Bản hiệu vui lòng tiếp trước và cảm ơn.

Nay kính

Au Printemps Cochinchinoise

NAM-XUÂN

**THE CRYSTAL**Ông! Ông! Ông! Ông! rượu, giông mua  
nhiều vây, ôm xách kẽm.Rượu Lemonade và Soda  
chứ rượu gi.Hiệu này thì ngọt mà có danh tiếng  
máy chục năm nay, uống đã khỏe  
mà đẹp và sạch lại thêm mát mẻ. Khi  
mua phải nhìn cái hiệu này cho kỹ  
sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống  
sau bịnh mà không hợp vệ sinh.Vậy xin chư tôn nhânh cho kỹ chớ  
mua hiệu khác mà làm uống, lầu  
không khâ.The Crystal Erated Water Factory  
Bd Bonnard N° 81 - SAIGON

M. HA THANH, Gérant

**VIÊN-AN**Huynh-Ni, Propriétaire  
Cycles & Accessoires

N° 14 Boulevard Bonhour - Cholon

Bán - hiệu có trai bán xe máy hiệu "BRIL-  
LANT" và nhiều hiệu khác rất có danh  
tiếng, có bán dù sác dã phý tung. Giá rẻ  
rất hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi  
để cách lãnh hóa giao ngan (Contre rem-  
boursement).

Chú nhọn kinh cáo

**Quảng Cáo**Nhà hàng bán cơm Tây hiệu Hôtel  
Restaurant Franco-Chinois Ở đường  
quốc Testard 45-46-47 Cholon kè từ  
ngày 5 Aout đã đổi chủ và đổi hiệu lại  
là HOTEL QUÂN-HUNG. Cung bán  
cơm Tây và cơm Khách-trú, của người  
em ông chủ nhà hàng Quân - Hẹp  
Saigon đang làm Quản-ly.Kính mời quý khách chiêu cỗ dồn  
dùng cơm hoặc lấy về nhà bay là đặc  
tuyệt thì chúng tôi hứa sẽ chọn lựa món  
cỗ kỹ lưỡng và rất đợi ơn quý khách**Vì mắt và nghị bén**  
**Dai-Pháp**Nên muốn bán 1 cái xe hơi hiệu  
e De Dion Bouton e mướt mà ly,  
máy móc ráo rít lại và mồi sơn, xin  
do nơi số nhà 134 đường Richaud.Nay kính mời,  
Dai-Pháp  
103 rue d'Espagne Saigon**TIEU THUYET****TÂM-GƯƠNG ÁI-QUỐC**

Dịch-gia : TRAN HUY LIEU

HỘI THỦ 31

Chem kiêu-tuong Gia-Lusin dưng  
côngTranh bê Dong thay quan thang  
trên

(Tiếp theo)

Nam ấy từ mùa xuân sang mùa hè,  
trong mấy tháng trời, mưa dầm ri rả  
mãi không停, trong khi Hi-lap như  
nước Mô-tri-A nước Pháp-tu-Tu đều bị  
hở to, bao nhiêu lúa mì chín non dần  
trong đều bị thối mịt cả, nước Tô-vù  
cũng chung một cái tai nạn ấy, lũy thêm  
mấy năm bị quân Tu-be-Da cướp phá,  
thành ra lúa thóc không đủ cho dân  
ăn. Bấy giờ chỉ có nước U-Mỹ bê cách  
ben kia biển và xứ Đất sét Ly à

phía bắc là lúa mì được phong đăng,  
thường thường nước Tô-vù vẫn đóng  
lúa gạo ở đây, song năm nay nước  
Tu-be-Da nghe tin nước Tô-vù dồn  
kém, bèn nghĩ ra một kế để giảm  
hàm nước Tô-vù và cải cảnh không  
có lương ăn, nên mới sai đại-tướng là  
Nhân-hồng-Lực-y đem sáu chục chiếc  
thuyền binh, di tuân về mặt biển Mật-  
đắc-An và eo biển U-Mỹ mòi chỗ, để  
chặn đường vận tải lương thực của  
nước Tô-vù, và truân lệnh cho các  
thuộc quốc, không được bán lúa gạo  
cho nước Tô-vù, vì thế nên nước Tô-  
vù khổn to.

Đây nói về nước A-thiện từ khi  
cùng các nước đồng minh, dùng lâu  
ngày thời phân chán, đồng lòng sau  
chợc chiếc thuyền chiến, sai Giải-vù-  
Lợi thống lính, đồng đòn tại kinh  
Tý-lưu, để liệu cơ làm việc.

Nói về quân thủy nước Tu-be-Da  
đi tuân trên mặt biển Mật-đắc-An  
cùng các nơi, các nước đồng minh  
thấy vậy lín biển nước A-thiện ra  
quân, chánh-phát A-thiện không biết  
là sao được, phải sai Giải-vù-Lợi  
thống lính thủy binh hiệp với hai chiếc  
chiếc tàu binh nước Tô-vù, để phòng

ngịnh địch. Giải-vù-Lợi được c. lính,  
tức khắc truyền lại cho hết thảy thuyền  
binh phải kéo neo ra khỏi ngõi  
hải cảng. Khi đó nghe tin chiến hạm  
Tu-be-Da muốn kéo vào eo biển Khô-  
ly-Ba bến truyền cho quân-sĩ trung  
buồm trông và Khô-ly-Ba lán phát,  
không dây vải ngày, tối bờ bên tây  
biển U-Mỹ, sắp đến vùng Năng-ly, ở  
đó tròng vào trong vùng, chỉ thấy  
cánh buồm thấp thoáng dưới  
mặt trời, trên mặt nước hiện ra vò  
số những vết nho nhỏ, biết là thuyền  
quân giặc đã tới, đang sắp dừng neo.  
Giải-vù-Lợi bèn nhọn cơ hội ấy, hả  
lịnh cho các thuyền, thuận theo gió  
nam, xóng thẳng đến đội thuyền quân  
giặc. Ngày giờ thuyền quân Tu-be-Da  
đang sáu soạn dừng neo, bỗng thấy  
thuyền binh A-thiện thỉnh lín sáu  
lại, sợ hãi vội vàng, phải giao thuyền  
ra để nginh địch. Hai bên giao chiến  
đến ba giờ đồng hồ, thật là ngon sóng  
lung trời ; tiếng là dày đặc, quan Tu-  
be-Da thua to, sau chiec chiếc thuyền  
đã bị đánh A-thiện bắt được 49 chiếc,  
còn bao nhiêu chiếc khác, xiêu giật  
xô bồ, trôi ra ngoài vùng đi mất.  
Trận giặc này nếu Giải-vù-Lợi ham

nước A-thiện từ đánh trận Bi-  
hang Liet-za đến giờ, mới có trận này  
là tháng được quân Tu-be-Da, làm  
cho nhau dân bà giận, ngoại-quốc  
tưởng vào mà thôi !

**Dong ho treo vách**

Máy Hué-Ký, thiết kế và chế tạo  
dùng hiệu "Gilbert Clock"   
bỗ cao 8 tấc, bỗ ngang 3 tấc, dày  
thick 10 mm, gõ giờ và  
nửa giờ. Sản xuất ra.

Giá mỗi cái... 12,00

Dòng bỗ này lớn, nên gõ nhì  
tho không được, muốn mua xin gởi  
mandat trước, tiều luon tiền gởi và  
tiền thùng thi là 138,20.

Được bọc, gởi theo tần tết khởi sự  
hubb.**ĐÈN THẮP DẦU HỎI  
(pétrole)**

dè treo trong nhà, tráng hàn  
sản lúa, đường đi rất tiện  
thấp một mản-sông, có bờm  
toi, sức sáng bằng 500 đèn  
bạch lạp. Có bán el và bán 14  
tại tiệm :

Trần-Quang-Nghiêm  
số. đường d'Espagne - SAIGON

LUNETTERIE - EPICERIE - MERCHANDISE

**NGUYỄN-VAN-BAU**

99, Rue d'Espagne, 129. - Saigon  
Tiệm tôi có bán nhiều thứ kiến hiệu như  
Đèn chì Mission, nhũ kim cương, gốm  
agò xa, xiêm mai (fumée) do đồng khai  
tường, đèn xiêm rất mạ giá lật red ; chung  
tay trùi bao nhânh thô dà bột, nhũ bột thi  
sáp chì, bộp bánh vani, dừa thơm, dừa  
sắc tộc (Lotion), dà cát biển, rượu tây như  
Champagne, Liqueurs, Apéritif vani vani  
gỗ sáp.

Lại có trai bán rượu ngọt bỗ hiệu Be  
et Goulian Quina, rượu này vị ngọt  
mới mạnh nên uống làm, bỗ uống rồi  
tôi thi mau tiêu hóa mà lại là com nhiều,  
đã mồi tối, nhânh hiệu son Bướm-Hi  
tươi tím và màu dae xanh Bleue Noire, 12  
giai 0920.

Mỹ, thiết tối, nhânh hiệu son Bướm-Hi  
tươi tím và màu dae xanh Bleue Noire, 12  
giai 0920.

Kinh mời quí-điểm quí-bé rộng lòng mua  
tập bao hiệu Anh-hàm, vì mua đầu cũng  
nhânh và mua mèo, mua lè và nhẹ nhânh — có mội minh  
hiệu này được nhiều công khão cùn chép rằng cho Annam, dùng.

Có bán dà các kiệu tại :

CHOLON. — Hàng B. Cancellieri, 126 Boulevard Tông-Dốc Phuong

**HÀNG B. CANCELLIERI**Món bài số 125, đường Tông-Dốc Phuong  
tại CHOLON**XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP**

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926  
Vàng-tiêu và Saigon

**CÁO GIẢI THƯỞNG CỦA É-KIP « BÉCÉ-SPORT »**

Tám người ra mặt tranh đua, cả tám đều về tới mức anh thua

Hạng nhất : LUÔNG

Hạng ba : LONG (Nhà dày-thép)

Hạng năm : LỢI

Hạng sáu : NHƠN

Hạng tám đồng trạng : CẨY, LUÔM, HUYNH

Hạng mười bảy : KHÁ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT vò trước trong số 13 người đấu  
Hạng nhứt sắp theo hạng chót tự  
và Hạng nhứt theo É-kip (Equipe)

Có một cuộc đua đáng kinh ngạc  
đây là cuộc Vàng-tiêu và Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì và tay

**LUÔNG** cõi xe **BÉCÉ-SPORT**

Trận thắng máy đạp đại danh đua xe máy đạp của Namky và Bécy  
Cuộc đà 1.800 edy số từ Hanoi và Saigon của Marc với Demarne  
tại Saigon Hanoi của J. Keikes

**Cõi xe "Bécé-Sport" tra hoa-dô Dunlop**

Cuộc đua chép Saigon-Béthôla-Saigon ngày 18 Juillet 1926

É-kip BÉCÉ-SPORT - bị buộp chép quá dỗi từ bốn đến tám và chun  
phút đà trè sau người ta, nên liệt khéo bỗ tranh đương, phái ép lòng từ thời.

Có một đồng thiêu tên Luom 16 tuổi ruột — thay mặt cho É-kip — đã đà  
trè hét bỗn phut chép mà còn vỗ bỗng tu xô cõi và thước cách máy giải đấu.

Đó là một sự Vận-Dộng ít có mõi hè daon trọng gấp đặng như cõi xe  
BÉCÉ-SPORT - thử máy mềm mại, mao lè và nhẹ nhânh — có mội minh  
hiệu này được nhiều công khão cùn chép rằng cho Annam, dùng.

Có bán dà các kiệu tại :

CHOLON. — Hàng B. Cancellieri, 126 Boulevard Tông-Dốc Phuong

Tiệm Ngô-ván-Dinh 92 Boulevard Tông-Dốc Phuong

Mỹ-Nam 72 Boulevard Tông-Dốc Phuong

SAIGON — Tiệm Lê-van-Du 28-40 Rue Admiral Dupré

Đô-nhự-Liên 91 Rue d'Espagne

Tân Phát 91 Rue d'Orsay

HANOI. — Tiệm Nguyễn-Văc-Thị 74 route Mandarins

**SÚT GIÁ (Remise)**

80 f. cho khách &amp; xit sô trong hai tay

Goccong-Sadô

20 f. cho khách ở máy tính tài  
cõi ở một vài năm gọi là quí  
hương thứ nhì : Travinh,

My tho, Bentre, Can-

tho, Socstrang,

Baclieu

**NAM-HỒNG-PHÁT**  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng  
sửa lại sạch  
sẽ hơn kbi trước  
Phòng tắm trên lầu  
Câu tiêu kiêm thời

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

NAM-HỒNG-PHÁT  
PHÒNG NGÓ  
104-106 Bd Bonnard SAIGON  
Phòng tắm trên lầu

Nói về Đô-thành nước Tô-vù, các  
người danh-si nghe tin, ai cũng mừng  
rồi, mở tiệc ăn mừng. Đang khi ăn tiệc,  
thì bỗng thấy có sứ-thần hai nước  
Biên-ly-Hi, Liệt-đa-Lập đến. Nguyên  
nurse Tu-be-Da mỗi khi chở phuc  
được nước nào, thi giòi ngay cái thô-  
đoạn là dời hàn chánh-thê nước ấy  
đi, mà bình vực đồng chuyên-ché lòn,  
rồi đóng bình tại Đô thành, giả tiếng  
là bao-bộ, song kỳ thật dò thi hành  
phuong áp ché. Cho nên nước nào  
đang chuyên ché cũng cầm kích khe  
y một cách dữ-dội. Từ đó nước A-thiên  
đinh-lê, mỗi khi đánh trận, phải coi  
chừng cho quân-sĩ khôn dòn thương  
nhàm, là một điều khôn nhât, chở khôn  
ham giòi quân giặc cho đến cùn  
lần. Chuyên dò tin Giải-vù-Lợi thắng trận,  
đòn khôn mọi nơi, thanh thô đồng  
minh, càng ngày càng bành trướng  
cát-lòng so nước Tu-be-Da của người  
A-thiên đã giòi đi máy phản, bỗn m

**Người Việt-Nam  
giúp người Việt-Nam  
AI MUỐN MỞ TIỆM BÁN LÈ  
Hãy lại nhà  
ĐỒ-nhu-LIỀN**  
91, rue d'Espagne, 91

Làm Đại-ly độc-quyền tại Nam-kỳ,  
máy viết hiệu M. A. P.

Làm Đại-ly độc-quyền bán dĩa hát  
đèng Bắc, hát cò dào nha trò, hát chèo,  
được nhiều lời khen ngợi của quý  
vị đồng-bang.

Bán xe máy nhiều hiệu, bán sỉ  
và bán lẻ.

Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy,  
bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn điện thấp trong nhà  
màu trắng và xanh, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bóng đèn xe hơi dù thử.

Bán đồ phụ tùng vòi ngòi làm con  
dầu, bán sỉ và bán lẻ.

Bán hình đồng dùi thủng nước xe  
hơi, bán sỉ và bán lẻ.

Bán bút Saint Christophe dù xe  
hơi, bán sỉ và bán lẻ.

#### CÓ THU

Sửa máy viết và máy hát dù, thu  
hiệu.

Có cho mướn máy viết, mướn ngày  
mướn giờ, mướn tháng, quý vị có  
máy cũ muốn bán bồn hiệu cũng  
mua.

Khắc con dấu đồng theo kiểu kiêm  
thùi.

Khắc hình vỏ dà và than dù mờ  
bia và treo chòi.

Khắc bút dù chì thép vàng lá dù  
mờ bia lâu ngày không phai.

Khắc bút xe hơi, xe kéo, xe máy.  
Khắc nhẫn thuốc hoa rao vò hàng  
hóa (Marque déposée).

Có thư vé trong nhà mướn vỏ kiêm  
gi cũng có thư.

Chủ-nhơn  
ĐỒ-NHU-LIỀN  
91 rue d'Espagne  
SAIGON

#### Lời cảm tạ

Quý Ông quý bà, kể từ ngày  
tôi mua cái nhà hàng CÚU-  
LONG-GIANG mà làm chủ đến  
nay, cũng nhờ ơn quý khách có  
lòng chiều cõi thương thường  
đến tôi mới đặng thành vượng  
phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới  
lập thêm được một cái AN  
NEXE tại đường Sabourain  
(đường ngang chợ mới Saigon)  
cả thảy có mười căn phòng  
ngó, dưới đất có, trên lầu có,  
thật mát mẻ không ngán, và có  
chỗ để xe hơi lại tinh giäré nra.

Còn nhà hàng tôi thường ngày  
đều có đồ món ăn là luân luân,  
nếu ăn hải-Nâm thiêt-nghệ  
trước có nấu cho quan Toàn  
quyền.

Quý khách mõi khi có tiệc chi  
xa gần tôi cùng lành đặng, let  
tinh giäré hơn các nơi cho vui  
lòng quý khách, và tại nhà hàng  
tôi từ này về sau đều có đơn  
ca mõi bữa chiều thứ hay luôn  
uôn.

Kính thỉnh  
Chủ-nhơn

NGUYỄN-PHONG-CANH  
Téléphone N° 153

Duy-Xuân ân-quán  
Tại đầu cầu sđt Sadec

Có đủ các loài thơ, tuồng, truyện, sách  
hàng chò Langs và quodo ngô. Có sđt bộ  
các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh  
chiếu, báo tho. thiệp tang, thiệp mời đám  
cưới v.v...

Có bút dù các loại giấy viết, mực bút  
taco, ngòi viết trước gôm, viết chí và  
các thứ sách vở cho họa trò các trường  
đảng.

Mỗi món đều hàn và bon các nhà ta khóm

Duy-Xuân ân-quán

**TIỂU THUYẾT  
Tiên-bac - Bac-tiên  
Và Cay Dâng Mùi Dòi  
của ông Hô-VÂN-TRUNG  
Có đỗ bán tại Bảo-quán  
GIÁ : OS 50**

**VÉLO HALL  
ESTABLISSEMENTS  
TRƯỜNG-VĂN-HÀNH  
SADEC**  
Có bán dù thử Xe máy  
Aleyon, Armor, Bécé-Sport, Daunty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Bán đồ phụ tùng xe máy. Bán  
lô và bán mớ. Trữ và ruột xe  
máy, xe kéo và xe hơi hiệu  
Michelin.

Bán manchon và đèn dầu lửa  
đèn kieu máy bát và đèn bát Vănh-Bă, Cao-quynh-Cù và khách  
trú hiệu «Victor».

Quý Ông ở xa muốn biết giá,  
để xin hỏi bồn hiệu sẵn lòng  
gởi cho. Xin quý Ông chiếu cố.

TRƯỜNG-VĂN-HÀNH

#### KINH CÁO

Hiệu Tân-Lợi lập ra năm 1908 tại  
Chợ lớn đường Charles Thomson, đã  
đỗ ba năm nay qua đường Bd.  
Tổng-đốc Phuong số 138, klub cáo  
đồng-bang hay bồn hiệu cũng giữ mõ  
may áo và bán sỉ, bán lô hàng Tầu.  
Hàng Thương-hải, ní, nhưng to, kí-ku  
đội đầu rứt và thêu nhiều kieu, khác  
màu, giòp dứa quai nhung nhẹ nhàng  
để coi, màu nhuộm, giấy tín chỉ, con  
niêm, cò gài tho (ba món sau bán sỉ  
theo giá nhâ-nuoc định).

Hàng Tầu của Tân-Lợi: nhận hiệu  
Lục-blush ròng là hàng to trắng, lụa  
thứ tốt, giao cho thợ Bén-tro nhuộm  
đen, không trồ, không phai.

May thi cô tông dà lầu, nhò có  
thường xuyên thi Huôc-cát mực khéo  
lại may man, quý cõ, quý bà & chầu  
tành đều biết.

Màu cõ sắc dù nhuộm. Ai có giao  
hang trắng, áo, khăn đội đầu, dù  
nhuộm màu, bay là màu cõ phai  
muốn nhuộm lại màu khác, bồn hiệu  
cũng hành.

Bồn hiệu mõi chế tạo các thứ bánh  
kho (biscuits), gọi là Bánh kiêm thời.  
võ hộp thiệt huôc mực, nhản hiệu  
Đông-Tiễn.

Các thứ bánh này cả thay đều làm  
tinh kiết bằng bột lúa mạch thượng  
hảo, hột hạnh nhân (amandes), bột  
đừa, gia vị beurre, chocolat và vanille,  
thơm ngọt, ai ném tới đều cho  
là ngọt, nên nhiều người đã có mua  
mà di hàn giả, đám cưới và dùng  
trong tiệc ruyg.

Bánh kiêm thời và giòp dứa quai  
nhung bán lô tại bồn hiệu và các nơi  
trú, bún thi bún 0 \$ 05 một hộp,  
giòp 0 \$ 50 hay 0 \$ 65 một đài, tùy  
theo lớn nhỏ.

Máy nhà thương nhon sỉ bánh nay  
và giòp dù mõ bán lại thi phu huô  
hung. (Giòp này mõi minh bồn hiệu  
chuyen mõi tại đây).

Xin đồng-bang đem tinh cõ cõ  
ngõa đồng-chung giúp người bón sõ  
mõ mang việc thương, nói chí minh  
gần mõi tám năm nay, bón bồn hiệu  
buôc bán chon chát, nên đồng-nhõ  
thuong tông mõi được bón vung.

Bánh kiêm thời bán tại Chợ-lion nõi  
bồn hiệu đường Bd. Tổng-đốc Phuong  
số 138.

M.M. Ng.-văn-Trận, đường Bonnard  
số 96 Saigon.

Ng.-văn-Báu, đường Espagne  
số 129 Saigon.

Mme. Ng.-thị-Kinh, mặt chợ Saigon  
số 30.

Hiệu Béch-Nguyễn, đường Lagrandière  
số 278 Saigon.

Tại trạm xe-lưu Điện-xa Đát-ho.

M. Phan-văn-Thiệu, Commerçant  
Rach-kien.

Hiệu Bảo-trao-dường, Phú-lâm.

Hiệu Hiệp-thanh, gần chợ Bà-Chieu  
(Giadinhh).

TÂN-LỢI  
đồn hiệu

#### Khuyên thè cách ngõn

Thè thương vò nan sỹ.  
Nhòn tăm tự bát kiên.  
Gim trong thè-giá tam thiền.  
Tròi chong là chong vi rieng nước nào.  
Ai sòi lõi mõi mang bón cõ.

Đòi này trời chong obia lõng.  
Kè hay đòi biela người thông do trời.  
Xưa thè áy, nay sao thè áy.  
Ông đòi đòi lõi đáy mõi suy.

Chim muông thè là gióng vò tri.  
Bón samb cõi công kia với đõi.  
Hưởng ơi người lanh hòn mõi vát.  
Sao cõi lõi leysen-thach, bón trièm.

Nghi miết dường lõi thiều-sít.  
Lai thèm òi phanh-biến mà ra.  
Nay gõp lõi san-hà bón cõi.  
Tinh lõi san-sac-quát-thai đón an.

Vui chí xe ngaya vồng tàn.  
Một mình vien-hiển cõi ngàn dâng eay.  
Ly cuoc thè đây bón đay.  
Anh em ôi già vò lâm sao.

Nước nam là đất Á-chau.  
Sucti sánchez với người Áu vẫn dâng.  
Đao obiang mõi daio khong dâng alac.  
Trí khong dòi tri ôi phai in.

Cao-chi cuoc thè chong lo.  
Thè áy ác phai, ngày thi muôn đón.  
Kia Nhứt-bón cõi ngõi không mõi.  
Ma bay gióng lõi tông lõi cõi.

Tai day cõi khac chí đấu.  
Hõi là khõe-day lõi nhau thi khach.  
Người nõi mõi mõi thè mõi thương xót.  
Con mõi nõi em úi phai thè.

Nhung là ky nghê trám đường.  
Ván minh học tập nõng thương chuyen  
rõng.

Nay Đại-Pháp cõi lòng mõi in.  
Nghé nõi bát châm ché-cõi xem.  
Nghé đòi bát, cách tím kia.  
Cách tu dien-ki, cách tim mõi thè.

Nghé hòn chén dâng gióng lõi gióng.  
Ché-ak-bong, cách lõi dâu tay.

Ra công họa mõi đón hay.  
Nghé kia dâng thè nước nay ôi gián.

Nghé mõi mõi là dâu bâng-ñgõ.

Phai tinh tưởng mõi thi tên danh.  
Đau to bằng đất Đại-Thanh.

Bay giờ cõi phai bón kinh theo quyến.  
Đuong lõi thè phai chen lõm tõ.

Com thiêu mõi đón quá phai in.  
Cuoc cuoc cõi coi vinh quan.

Lõi nõi cuoc khõe lõm than vây hõi.  
Nhục cõi lõi vinh rõi cõi lõi.

Nghie cuoc doi bi eye the thè.  
Ngay rây Tầu đâ khõe công.

Mười lõm nõm ác non sông vồng vàng.  
Nén cuoc giúp thè lõng châng đón.

Trong mõi nõm tang lõm xay.  
Thè mõi mõi mõi thi ván xay.

Chè con vinh hiến, vua tõi tung bông.  
Xem nõi ta cõng gõi muôn thanh.

Cung nõi tay qui chán cát.  
Nghé mõi cõng biêt xáu xá.

Tuy roi obang dâng mõi da cõ lõng.  
Tuy ôi với Tân ngày thè.

Đẹp bõi hõi Hán không khay.

Chùa ngõe tội nghịch khinh khi lõi.

Thoi ta lai vi tõi mõi thi.

Kè xuât tinh cõi xuât công.

Người đón chò khép khõng.

Gán công sõi cõng sõi công cõi ngay.

Chóng ta chon cu day hõa bõng.

Tích sao coi danh vong muon đón.

Gõp nõi mõi mõi thi gõp mõi vát.

Sai người thi học lõi thi ngõi duong.

Nay nõi nõi mõi đón trung hõa.

Mõi cho mõi nõi lõi đón Thâi-lay.

Tô khon cõng đep thi thè.

Ôi lõi thuộc vien đòi tay chò nha.

Sach cõi chõi khien co nõi tao.

Phai mau mau bón tõc lõng vpong.

Sai người sang họ ngoại ban.

Tôn hoc chia hõi mõi toan đong nghé.

Lý bông cắp trõ võ bón quõe.

Chiêu Việt-Nam mõi đón dâng-bão.

May khí lõi biend ra so.

Lý bay tõn nõn dung cao chõng trõi.

Cõo soi lõi in bei nõn tõng.

Đung giás danh thi chuyen mõi thè.

Lai xu khõa gõi mõi tõng.

Nay Táo mai Nhứt mõi sinh khõe lõng.

Phat ôi nõi khõe khong cõi cõng.

Lai lõi chon bón tõng Tchë-ka.

Qua ngõi lõi đón đong xay.

Thu-en nõn chong với phong ba đong nõi.

Xiem-la cõng chon bón ta truc.

Cung vi tõi nõi cõng cõi.

Nay xiêm ra cõi vong bón.

Soi cõng Van-quoc dua tranh hiu cõi.

Cõi vi bón phung tho bón bón,

Nén Hõng-meo hõt đón dinh dinh.

Nõi ta cõng nõi oai danh.

Bác Nam Ipo-lion, tam

## Công-văn trich-lục

VINH-THẮNG

(Ty Đè-hình)

**Thắng** chúc **Thống-phòn** hạng ba  
MM. Đặng Văn Hồi (Vinhlong),  
Nguyễn Thành-Huân (Soctrang), Ng-  
kim Thịnh (My tho) và Trương Minh  
Hương (Saigon) nguyên Thống phòn  
hạng tư.

**Thắng** chúc **Thống-phòn** hạng tư  
MM. Ngô-minh-Ung (My tho) và  
Nguyễn Văn Trực (Soctrang), nguyên  
Thống-phòn hạng nhứt.

**Thắng** chúc **Thống-phòn**  
hạng nhứt

MM. Huỳnh Văn Mảng (Tayninh),  
Bùi-hanh-Trống (Baclieu), Lê-dinh  
Trống (Vinhlong), Nguyễn-dinh Ngò  
(Chaudoc), Nguyễn Văn Hiển (Rach-  
gia), Trần Tiêm (Soctrang), Maxen  
(Baclieu), Lê-dinh Chánh (Saigon), Lê  
hữu Lỗ (Vinhlong), Phạm Công Lợp  
(Cantho), Nguyễn Văn Bù (Bentre), và  
Trần Văn Phú (Saigon), nguyên Thống  
phòn hạng nhứt.

**Thắng** chúc **Thống-phòn**  
hạng nhứt

MM. Trần dão Trần (My tho), Bình  
văn Lực (Saigon), Cao Văn Diệp  
(Bienhoa), Bùi Quang Định (Saigon),  
Trần Đăng Long (Baris) và Trần Văn  
Chánh (Longxuyen), nguyên Thống  
phòn hạng ba.

**Thắng** chúc **Thống-phòn** hạng ba  
MM. Nguyễn-Ngọc-Dép (Saigon),  
Nguyễn Văn Tài (Saigon), Trần Văn  
Tố (Saigon), Lê Văn Nhị (Saigon),  
Nguyễn Ngoc Chánh (Saigon) Ngò Văn  
Sinh (Saigon), Huỳnh Văn Kiên (Sa-  
igon), Nguyễn Văn Hưng (Saigon),  
Nguyễn Hữu Quận (Longxuyen) và  
Trần Văn Tiết (Tayninh) nguyên  
Thống-phòn hạng tư.

**Thắng** chúc **Thống-phòn** hạng tư  
M. Đào-hiếu-Ký (Baclieu), nguyên  
Thống-phòn hạng năm.

**Thắng** chúc **Thống-phòn** hạng năm  
M. Nguyễn Văn Trang (Saigon)  
nguyên Thống-phòn hạng sáu.

**Thắng** chúc **Kinh-lịch** hạng nhứt  
MM. Vượng-minh-Hiển (Travinh)  
và Huỳnh-bá-Mậu (Baclieu) và Nguyễn  
văn Sơ (Pnomphong), nguyên Kinh-  
lịch hạng nhứt.

**Thắng** chúc **Kinh-lịch** hạng nhứt  
MM. Cao-minh-Chánh (Cant o) và  
Trần-đức-Thắng (Saigon), nguyên  
Kinh-lịch hạng ba.

**Thắng** chúc **Thông-phòn** hạng sáu  
MM. Bùi-hữu-Khai (Chaudoc) Bùi-  
huy-Bám (My tho) Võ-Văc-Thanh  
(Bientre), Nguyễn-văn-Thô (My tho),  
Nguyễn-xuân-Lâu (Cantho), Nguyễn-  
văn-Thuân (Longxuyen) và Nguyễn-  
văn-May (Saigon), nguyên Thông-  
phòn lập sự.

**Thắng** chúc **Bột-nhút**.

MM. Nguyễn-văn-Giai dit Trinh  
(Saigon), Lê-thanh-Cán (Baris), Phạm  
văn-Thom (Saigon) và Nguyễn-văn-  
Giao (Soctrang), nguyên đội nhứt.

**Thắng** chúc **Bột-nhút**.

MM. Lê-văn-C à (Saigon) Dương-  
Ky (Travinh) và Huỳnh-văn-Khánh  
(Saigon) nguyên Cai nhứt.

**Thắng** chúc **Cai**

MM. Trần-văn-Châu (Saigon) Ng-  
văn Bầu (Saigon) và Tiết-văn-Thu  
(Cantho), nguyên là Bếp.

**Thắng** chúc **Bếp**

Lê-văn-Tâm (Saigon) nguyên là  
Bếp.

**Thắng** chúc **Linh-thiết-tho**

Nguyễn-văn-Lực (Saigon) nguyên là  
Bếp.

Tiền lương đồng niên của vị  
Thống-phòn Khách-trú Ha-Tin tăng  
tới 920\$00.

**Đồng-Pháp** Thời-Sự

## SAIGON

Mỗi dây lilo chiếc tàu Chantilly súng  
soạn lầy nêu chạy qua Pháp-quốc, số  
Cánh săt Thương-khẩu Saigon có  
xuống tàu với bắt được 8 người An-  
nam trên ở dưới tàu ấy dù di qua  
Pháp-quốc, không có giấy thông-  
hành.

Trong số 8 người Annam ấy có  
thầy Bùi-văn-Viên, trước có làm Tuồng  
ngôn Tràng-sư, là người đã bị bắt  
một lần và vụ bắt giấy hồn họ mà  
Bùi bắc đã tường thoát rồi. Một  
người tên Nguyễn-văn-Nghĩa ở tỉnh  
Biên-hòa, một người tên Nguyễn  
phương Bông ở Bentre. May vĩ này  
nói rằng vì muốn sang Pháp-quốc  
du học chờ không có ý chí la.

Còn 2 người tên Nguyễn-văn-Cán dit Thiên  
và Mai-văn-Lâm dit Mai-Dinh, gốc  
người ở Haiphong với tên Nguyễn-  
văn-Ty và Lê-văn-Cửu là người Sa-  
gon, làm nghề đầu bắp.

Công-cô tên Nguyễn-thanh-Cảnh, là đồng-bé, đồng-chàng của quý ông bị  
khai rông ở Pnomphong, xét trong  
minh anh ấy thấy có một cái chéque  
4.000 quan tiền Mỹ.

Tám anh này mà trên được dưới  
tàu đã sang đây là anh có hai anh  
đầu bếp Annam ở dưới tàu ấy dùm  
bà già. Nay bà việc ra, cả 2 anh  
đã cũng bị bắt giải đến Tòa một luợt  
với tám người nọ.

## SADEC

## Hil-tin

Mỗi bay tin rông ngày 17 Aout  
1920 thấy Bàng-văn-Tiob, Giáo viên  
tại tỉnh Bentre đã kết hôn cùng Milo  
Phạm-thí-Ngọc là ái nữ ông Phạm-  
kim-Thịnh, cựu Phó-tổng Bảo-thànhs  
(tỉnh Bentre).

Vì tình bạn tốt xin chúc cho hai  
vợ chồng mới loạn phung hòa minh,  
bách niên tảo ước.

Simon Nguyễn-bá-Mười  
Propriétaire  
Tân-qui-Tây Sadec

## FAIFOO

Thà bồ nồi gạo mà cứu  
kẻ tralmö luân

Bữa 7 Aout 10:30 giờ rưỡi chiều, ở xóm  
C.C. có một đứa nhỏ kia là con cháu một  
nhà sang trọng danh giá xưa nay, nhau  
luc chiều nay gióng mạc nước tắm, rồi dùng  
bóng chum té pháo xuống giếng.

Ở nhà gần bên, có một anh kia đang  
ngồi vo gạo nấu cơm tối,薪水 ngô qua  
thấy vậy, anh ta liền la lùa và hất phổi nói  
gạo bắc tan hoan, rồi chạy đến leo xuống  
giếng mà với đứa nhỏ này lên khỏi giếng.  
Hai vỉa lầu chót nứa đứa nhỏ cũng xong  
đó.

Đứa nhỏ này ai thấy lại chẳng khôn,  
chẳng ngại cho một người như vậy chửng.  
Người anh này là một người không học  
nhết, vẫn là một kẻ lao động, một người  
cu-li. Hắn ngay anh ta chỉ làm những  
việc nặng nề, gánh vác quanh quẩn nội  
trong thành phố để kiếm một ít tiền mua  
gạo, chiết đem về nấu cho mình cùng vợ  
con ăn. Thế mà, khi anh ta dùng voi gạo  
nấu cơm, thấy đứa nhỏ kia, kẻ đồng loại  
nhìn nhau xuống giếng thì lại quan phacr  
vợ khủn, ác no câu minh, liền ném quách  
nồi gạo liều mình xuống chốn vực sâu đó  
với cho đứa kia tralmö luân đem lên mời chia  
đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Hồi sá là học học thức, sá là người biế  
đeo, phỏng như quý ông già, lúu như vẹ  
gion, làm nghề đầu bắp.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Hồi sá là học học thức, sá là người biế  
đeo, phỏng như quý ông già, lúu như vẹ  
gion, làm nghề đầu bắp.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

Đáng khâm thay, đáng ngợi thay, mà cũng  
đáng phẫn thay cho một người rõ lường  
tâm biết thương người đồng loại.

## Xin đồng-bang chiếu cờ

## Photo

## Thanh-Tân

## Artistique et Industrielle

## TRAUVAX AMATEURS

## N° 10 rue Boresse, Saigon

## Kinh cáo

Vì nhà chụp hình hiệu Thanh-Tân  
ở đường Boresse số 16 (en face du  
marché de Cầu-đông-Linh).

Nay đã thay quyền đổi chủ thi túc  
nhện phải đổi người đứng chụp  
(Opérateur).

Vậy xin quý vị muốn rọi hình ra  
lớn và muốn chụp hình cho tôi thì  
xin quý vị đến giúp đỡ đồng chung,  
sau nữa quý vị sẽ đăng vửa lòng vì giá  
thiệt rò hưa các nơi mà hình cũng  
không thua gì các tiệm khác.

Mà tôi là người chuyên mòn và nghẽ  
hình nay đã mài hai năm rồi, hiện  
tôi có giúp việc cho các tiệm hình lớn  
ở chau-thanh Hanoi và Saigon. Nên  
tôi bữa chắc rằng tôi sẽ làm cho quý  
vị đăng vעל lòng luôn cả, còn như quý  
vị bắt tiệm bắc lối tôi, xin quý vị gửi  
tiếp cho bắc-hiệu, sẽ đến nhà cung  
tiệm bắc cho quý-vị.

Kinh thỉnh  
NGUYỄN-ĐỨC-THOẠI  
Quản-lý

## PHÒNG - VĂN

Làm thuỷ số Thượng-chánh

Làm làm việc thuỷ và chờ hàng  
hỏa của ông R. Folzer.

Ông Crèbessac kinh nghiệp, dãy thép  
nội số 381, đường Georges Guynemer  
số 40 Saigon.

Xin chư quý thương gia có muốn  
chờ chay, lanh láy hàng hỏa, thì  
do chờ trên đây tính giá rất rẻ.

... 111

Dòng-Bang  
miêng Hậu-Giang

Muốn cho con học cho mau tản  
phát, xin gửi vào Trường-trường

Điển-Quận tại Soctrang  
Ngày tựu trường : 3 Aout 1920  
năm ngày 25 tháng 6 Annam.

L- Directeur : TRẦN-VĂN-DIỀN

## Mau mau đèn coi!

## Thật là kỳ quái?

Hai anh em thằng Kỳ con Cụt,  
Tại chợ mới Saigon, trong một rạp  
bó nhô.

Không mấy thuỷ có sự lạ này, nếu  
không đến coi thật đáng tiếc.

Trên ngày, muốn coi giờ nào cũng  
được, từ 7 giờ sớm mai đến 11 giờ tối.

Hãy đến coi cho gấp, vì ở tại đây  
có vài bữa mà thôi.

## Chánh cao-ly nhân sâm

## nhân hiệu Thái-Cực

Cán doan là thử thiệt và thiệt tốt, nếu ai  
xết thiệt là cửa giả, xin báo tếu mua lại  
và thương tiêm cho một số bạc rất lớn.

Bán tại tiệm :

Đại Thanh 29-30 quai Piquet,  
Phnom-Penh

Dong My 41 rue des Cantonais  
Hanoi

Al muốn bắc chuyển cho kỹ càng và già  
cả, thời xin gửi thư cho bắc hiếu, thi sá  
4000 trả lời liền.



## NHI-THIỀN-DƯU'Ô'NG

## ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Đây thép nội số 638 — Đánh dấu thép chữ đê: Nhị-Thiên-Dường, CHOLON

## CÔ BẢN CÁC THÚ THIẾU CAO, ĐƠN, HOÀN, TÂN, RAT THANH HIỆU NHU SAU NAY

## NHỊ-THIỀN-DƯƠNG

## NHI-KHOA

## VAN BINH HỘI-XUÂN-DƠN

Thuốc này rất có tài là, chủ trị các  
chứng bệnh con nít, bắt đầu là bệnh  
không tiêu, họng gió, và đi tiêu dạ  
sóng, hoặc cảm mạo thường hàng, phát  
nóng phát lạnh, chóng mặt chóng mệt  
hoặc bất tinh nhơn sỹ, hê uồng thuốc  
nhiết.

Phàm những bệnh cấp mang kinh-phong,  
nội thương ngoại cảm, thương  
hàng tà nhiệt, ban chán nóng vui,  
hè hè thở đặc, đậm ngắn số mũi,  
đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có

TIEU-THUYET

N° 45

## NHƠN TINH ẨM LẠNH

(Tiếp theo)

HOI THỦ VIII

Nghé lời ta, hổ mật chẳng rùa  
lòng.  
Thấy thời tè, tức minh nên gác  
bút.

Duy-Linh ra và biết rằng nêu minh  
trà nǚn tràm ruồi hoa sầu tràm thi  
chắc chủ tiệm chrysanthemum, nêu tiệm dò vè  
nhà nǚ lối cho chủ tiệm hay rót lấy  
tiệm ra san tiệm ấy. Bi dạo, đường  
trong tri thâm tình chúng minh làm  
chủ tiệm minh sò dọn dẹp cách nào  
minh tiếp khách làm sao, mua vật gì  
mà bán, thì mệt mày hòn hít, đường  
như dò tìm chủ tiệm lùn rồi. Chẳng  
dò vè tôi cùa, thấy có bà Kiêm với cùa  
hai Thanh đương đứng đó, anh ta  
chung hưng, quên hết những việc  
minh dò tìm này giờ, xén-lòn giờ nón  
mà chào rồi đi thẳng vè nhà.

Vợ Phước-Đảng nói rằng: « Trưởng

Lúc ăn cơm Duy-Linh nhớ mày lời  
chủ tiệm xuôi hòn ny thi hổ thẹn  
nên không muốn đưa sự san tiệm ra  
mà nói. Qua ngày chia-chết nhà ta  
thấy có bà Kiêm & dò hoài, lấy làm  
nhột-nhạt, nên bò ra Saigon mà trá  
giá san tiệm cho chắc chắn. Chủ tiệm  
dứt giá 600, Duy-Linh liệu không bớt  
dove nữa, nên chrysanthemum giá đắt, song hẹn  
đò chiêu thứ hai rồi sò trà Kiêm.

Bản tới Duy-Linh trả vè nhà bà Kiêm  
với hai Thanh đã vè trưởng rồi. An  
còn dò anh ta mới dẹp viêt hất bính  
về nghệ viêt báo mà thuỷt lại cho chủ  
tiệm nghe, và luồn dẹp nói tới sự  
minh định san tiệm hốt tóc nữa.

Anh ta vừa mới lấy thuốc ra hút,  
bỗng thấy thẳng Cử là dứa & cùa anh  
ta dò lại dùng một bén rồi đưa một  
gói giấy mà nói nhỏ rằng: « Hồi  
chiều cùa có bà đưa gói này cho tôi  
và dặn phải lén mà trao lại cho tôi  
tay thay. Đầu thay dò ra coi thử  
coi có gố vật gì ở trong. »

Bữa sau Duy-Linh lấy bạc ra san  
tiệm hốt tóc và xin thời không viết  
báo nữa. Anh ta đợi hiệu tim lại là  
« Ván-mình tên phát » muôn hal  
người & phu hốt tóc, mua giấy, nón,  
võ, khăn, dầu thơm, phấn hóp, cũng  
nhieu món khác nữa để mă bán. Anh  
ta lại cùa mua ba thứ báo dòn trong  
tiệm dặng cho khách vào hốt tóc  
ngồi đọc mà chủ phèn, song anh ta  
vì dà chán cái nghệ viêt báo, hổ nhó  
tôi thi lạnh lồng, bởi vậy anh ta  
chẳng hò khai nào chrysanthemum

Phuoc-Đảng thấy Duy-Linh thuỷt  
việc Minh-Chieu nói với khách mà bộ  
giận-giận làm thi cười ngát rồi nói  
rằng: « Chủ tiệm thi quá! Ở đời  
này phải khôn lanh qui quyết mới  
cứu ra vè dòn chứng chrysanthemum. Thêm  
sò nǚ ngubo chrysanthemum làm chrysanthemum  
xứ trí như vây chrysanthemum coi  
đò mà bắt chước, chrysanthemum lại  
chrysanthemum.

Cách chừng một tháng dọn dẹp xong  
rồi, trong tiệm khách vào ra nướm  
nướp, kẽ mua đồ, người hốt tóc. Duy-

Linh thấy cuộc buôn bán càng ngày  
càng tấn phát thi vui thám, mới sai  
tháng Cử vè Biellou chở bàn ghế lên  
mà dọn trên lầu dặng thờ chrysanthemum  
mà lấy cái gói ấy bò vào túi rồi bước  
vào nhà. Anh ta muốn trao cho chủ

Phuoc-Đảng dắc nhau ra Saigon, tinh

(Còn nữa)

## LỜI RAO

Kính cung cấp lục chrysanthemum  
tiệm lòi cùa trú bán các thứ trà ngon  
tại Trung-hiển đều là những thứ rết  
bán biếu-ta công chrysanthemum tại Võ-Dị  
sau  
còn qua Nam-Viet hoa hả mươi mấy năm  
để dặng qui vị xa gần nhiều người khen  
nhất.

Và sau bốn-hai năm nǚ, trá, sang-leop



## Nam-dong-Huong

Đường Amiral Courbet  
số 32, Saigon.

Xin quý ông quý bà hổ cùa nhà ngô  
này & tại cùa mới Saigon, dà dặng  
quí ông quý bà vùn lòng xưa nay  
phong the rụng rái, sạch sò, bù  
siêng nồng, cùa phép tảo, và cùa cùa  
Garage cho quý khách dò xe-hoi

## O' các nồng-gia!

Chrysanthemum có muôn nồng-a-sa vật  
mà dược két quát-tot hơn bính thường  
không?

Chrysanthemum có muôn nồng dược cùa  
bò trâu mạnh dạng không?

Chrysanthemum có muôn nồng dược cùa  
vật mạnh bao thời lại được lợi ích  
bằng hai bính thường không?

Hãy cho súc vật của quý ông  
những là:  
Bánh dầu đậu phộng không vò  
Bánh dầu cải dừa

Chrysanthemum hổ nghệ lòi mà làm  
thứ ool, chrysanthemum bao lâu chrysanthemum  
sở thấy cái két quát hay chrysanthemum sal.

Nếu muôn mua thi chrysanthemum  
hãy đến

## HANG DẦU CỤC DỘNG

(Société des corps gras  
d'Extrême-Orient)

ở tại đường Paul Boulle số nhà 20  
— SAIGON —

Hang sò cho coi các kiệu, già tiêng  
mỗi thứ và chỉ dàn các đều.

Hang cùa cùa Bánh dầu dà dông  
lành Phil-Hieu (phân).

## Nam-hu'ng-Long

Giai tay giày ta dù kieu.  
Bán sò và bán lò.  
Hàng tòi, giá phái chrysanthemum.  
Hãy gửi thư cho M. Trần-đặng  
Lan, Maison Nam-hu'ng-Long 92  
Boulevard Bonnard Saigon.

## Xe máy hiện

## THOMAN

Kiều 1926

Một lần lại nhiều Món, có đủ th

và XE MÁY hiện

trong

thiết kế, chrysanthemum, và nhẹ lán

có trú dò phu tùng cho x

máy, và xe MOTO, có bán vò

ruột, và Courroie cho xe-mot

hiệu « DUNLOP ».

M. P. BODIN

CYCLES

Mr. M. B. Albert for Saigon

lawn Bé-lich

ĐÂY LÀ  
HÌNH ỐNG THAY

## CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quý vị nhìn cho kỹ kieu làm

người già & coi tướng, ngay cả lỵ tiếng.

Chánh-kim-Tuyễn thiên-sinh người  
tỉnh Quảng-miêng Nam-Viet có lối  
kinh cáo chung chrysanthemum quý vị khán quan  
xin nhâng giám: tôi có coi bồi khoa

cùng coi tướng.

Só thi đoán việc nghèo giàu cùng  
danh lợi phú quý bần tiện.

Chrysanthemum hổ nghệ lòi mà làm  
thứ ool, chrysanthemum bao lâu chrysanthemum  
sở thấy cái két quát hay chrysanthemum sal.

Nếu muôn mua thi chrysanthemum  
hãy đến

## HANG DẦU CỤC DỘNG

(Société des corps gras  
d'Extrême-Orient)

ở tại đường Paul Boulle số nhà 20  
— SAIGON —

Hang sò cho coi các kiệu, già tiêng  
mỗi thứ và chỉ dàn các đều.

Hang cùa cùa Bánh dầu dà dông  
lành Phil-Hieu (phân).

## ANCienne MAISON PHU-TOAN

DONG GIAY TAY  
VÀ ANNAM

LE-JAN-SIN

CHUP BINH  
VÀ ROI

HINH RA LON

— SAIGON —

17-19 Rue Amiral Courbet (Hàng Cát-đòc)

## Tân Thịnh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud  
(Chrysanthemum mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong  
phòng dò dồn tinh khéo, cách sò mát  
mô, boy rất có khuôn phép dò sei  
khien. Chrysanthemum tách Lòi-chiu có  
đip dò Saigon cũng tách Lòi-chiu dòn  
Tân-Thịnh, chrysanthemum tách lồng hồn tiếp.  
Lòi-chiu có sòn tách xe hơi & ho mò.  
di chui các nón. Kè, tú, ngày 10 Juin  
1926, tôi có chrysanthemum lòi-chiu  
hiệu Unic mới ngó 25c: 8 ngòi trong  
máy tinh sao dây Chrysanthemum, Vlachlong  
Travinh mới buồi sòn mới dòn năm  
giờ xe dòn tại hòn xe Chrysanthemum. Xe này  
lý dòn riêng Tân-Thịnh nón, sòn năm  
sót.

Xin quý đồng hàng chiếu có lối rát  
hầm cảm tham linh

NGUYỄN-VĂN-TÂN

Propriétaire

MARQUE

DÉPOSÉ

THUỐC BỎ MÔ-BA  
(MAUBAR)

Thứ thuốc rất qui dùng trong xứ nồng  
và thiêt tốt vì nó làm bằng Cola, Cacao,  
Quina, Glycéro-phosphate và nhiều  
thứ rượu rất qui bên Pháp. Có thể làm cho  
máu diệu hóa, trị bệnh nồng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thi cảng  
hiệu nghiệm.

## CÓ BÁN NƠI

## PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay - SAIGON

Maurice BARBEROUSSE

Pharmacien de 1<sup>e</sup> classe

Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

## Muôn cần dùng

Cử bằng cây tràm dàu họng tại rừng

Bach-gia cho một Dépôt cùa  
người Annam tại Saigon, ai có sẵn xin  
đến thương nghị tại nhà số:

N° 16 Rue Borosse (Cầu-Ông-lanh)

Nghla-Long

Ngan Tòa-Bô Tràolinh

Có trù bán bát ghê, tú thò, salo

cán do rất tinh xảo. Bán dò Bâcky,

rung, vallas, giày bottines, souliers

giày dòn theo kiểu mới. Đò thêu

dòn dòn, dò kiêu xua và nay. Ghê

Thonet, ghê xích du, fauteuil và bàn

honey. Giường dòn, giường sắt,

couronnes dò phueng hông. Đò dùng

cho các bâ, écharpes thứ móng, lục,

vòng ngà và chuỗi vân vân.....

Đò dùng trong nòn, dò dùng tèp

thò tháo. Áo Maillot tám Ba-Dung,

ván vân...

Đò dài dòn, tháp sòn, dòn lùa và

khi dò, coi rất huô may.

Đại lý hàng "AU SPORTIF

FRANCAIS". Bán vò ruột xe hơi,

xé kéo, xe máy hiệu BERGOUGNAN.

Xe máy hiệu J.B LOUVET-L'ELDÉE

A. S. F. Xe máy dò con nít dòn, 3

bánh và 4 bánh. VÀ dò phueng xe

máy.

Bán theo giá Saigon. Xin mời các

qui khách chiêu cù.

Chủ-nhôn: HUYNH-KIM-VÂN

Kinh thịnh

## Một dịp ít có!!!

Muôn bán một cùi tiệm Epicerie  
Mercurie lập ra có mười năm  
buôn bán thành lợi, mỗi hàng rất  
đóng, lại tiệm ở nhâm nơi thị trấn.  
Nhà ai muốn sang xin do nơi Đông-Pá

## Nội hóa phát minh

## Xin đồng-bảo giao dòn.

Số lầu này tôi mua nguyên cao mìn  
đảng ta là mìn nội-hàn của Annam  
luoy trọng tối dòn như các thò khinh  
ngopi-quốc. Nhà chí tôi rằng ta  
kết cách thò mà chí tạo, tự so tài  
tay hòn và gian lòn đồng-bảo, tên này  
tự so tài-thìn, tên-my.